

КРАТКИЙ
ЛАТИНСКО-РУССКИЙ

БОГОСЛОВСКИЙ

СЛОВАРЬ

Составил
свящ. С. Тышкевич.

RUSSIAN CENTER, FORDHAM UNIVERSITY
NEW YORK, 58, N. Y.

1954

КРАТКИЙ
ЛАТИНСКО-РУССКИЙ
БОГОСЛОВСКИЙ
СЛОВАРЬ

Составил
свящ. С. Тышкевич.

RUSSIAN CENTER, FORDHAM UNIVERSITY
NEW YORK, 58, N. Y.

1954

ПРЕДИСЛОВИЕ

Слово « богословский », стоящее в заглавии нашего словаря, следует понимать в очень широком смысле; составитель коснулся понемногу не только догматики, но и христианской философии, нравоучения, аскетики, канонического права и пастырства. Истории Церкви он мало касался, так как исторические названия не трудно отыскать в сравнительно легко доступных книгах. Библейские выражения и названия можно найти в русских изданиях Св. Писания.

При составлении предлагаемого словарика были использованы как известные словари Даля, Макарова, Павловского, Лянгеншейдта, Кронеберга, даже Ожегова (1952 г.), так и « Философский словарь » Радлова, а также труды русских богословов, философов и духовных писателей: митр. Макария, Малиновского, еп. Феофана Затворника, Е. Попова, Олесницкого, Н. Суворова, Н. Лосского, В. Ф. Певницкого, о. С. Булгакова и других. Изредка приходилось создавать неологизмы; в таких случаях автор старался, главным образом, избегать тех выражений, которые при всей своей

благозвучности дают повод к нежелательным уклонам и лже-толкованиям.

Из слов оканчивающихся по латыни на *ismus* упомянуты в словаре лишь немногие. Почти все такие слова прямо перешли в русский язык (с обычным сокращением окончания): гностицизм, волюнтаризм, индивидуализм, квиетизм, социализм, галликанизм, окказионализм, протестантизм, пессимизм, дуализм, атавизм и т. д. В большинстве случаев не вошли в словарь общеизвестные термины греческого и латинского происхождения, составляющие общее достояние главных культурных языков, в том числе и русского; таковы: агрессия, аксиома, аннексия, аффе́кт, антиномия, апология, апшерцепция, ассоциация, галлюцинация, гипноз, диалектика, дилемма, импульсивность, инстинкт, интеграция, категория, кодификация, компиляция, конфискация, логика, метафизика, мистификация, онтология и другие «логи», прерогатива, революция, система, теодицея, утопия, эволюция, этика и другие.

Латинские богослужebные термины обыкновенно можно сохранять и в русском языке, пояснив их смысл и указав, там где это возможно, на близкие понятия из византийско-славянского богослужebного обихода: градуале, стоя (эпитрахиль), миссале, и т. д. Что же касается терминологии византийско-славянского обряда, то в большинстве случаев греческие термины вошли в

русский язык с легкими изменениями окончания; эти термины часто употребляют и в латинском языке: troparion — тропарь, triodion — триодь. Для многих выражений подходящего латинского слова не существует, и потому приходится прибегать к описаниям или создавать новые слова, а то и другое уместно лишь в русско-латинском словаре, а не в латинско-русском. Будем надеяться, что в недалеком будущем появится такой русско-латинский богословский словарь, вернее объяснение на латинском языке русских богословских и богослужебных терминов.

Имея в виду преимущественно иностранцев, составитель поместил сравнительно много общеупотребительных, но мало известных иностранцам, русских слов, знание которых однако весьма полезно для разбора вопросов христианского нравоучения и вообще для бесед на богословские и духовные темы.

Для лучшего использования словарика весьма желательно знание значения русских суффиксов, как оно указано во всех хороших русских грамматиках. Это даст возможность, во многих случаях, из одного упомянутого составителем выражения самостоятельно образовать несколько других, близких или тождественных по смыслу.

КРАТКИЙ БОГОСЛОВСКИЙ СЛОВАРЬ

А

Abbas – абба'т, игу'мен; *a. in patrist.* – авва'.

Abiuratio – отрече'ние от...

Ablactatio – отня'тие младе'нца от груди.

Abnegatio – самоотве'рженность, самопоже'ртво-

Abortivus – в'ыкидыш. [вание.

Abortum procurare – вытравля'ть плод, пре-
рва'ть бере'менность.

Abrogatio legis – отме'на зако'на; *derogatio* – час-
ти'чная отмена з.

Abcondita vita – сокрове'нная, уединённая
жизнь.

Absentia, in a. – зао'чно.

Absolutio – разреше'ние, отпуще'ние.

Absolutus (adiect.) – безотноси'тельный, безус-
ло'вный; *absolutum pantheistarum* – абсолю'т.

Absonus (déplacé) – неуме'стный.

Abstinentia a... – воздержа'ние от...

Abstractio – абстра'кция, отвлече'нность; *a.* (acti-
ve) – отвлече'ние.

Abstractio praecisiva a notis individ. – отвле-
че'ние пресе'чением прим'ет о'соби.

Abstractus – отвлече'нный, отреше'нный, аб-
стра'ктный.

Absurditas — неле́пость, бессмы́слица.

Abulia — безво́лие.

Abusus — злоупотребле́ние.

A catholicus christianus — некаато́лик, диссиде́нт;

a. non christianus — инове́рец.

Acceleratio mortis — ускоре́ние сме́рти; *a. par-*

tus — ускор. родо́в.

Acceptabilis — прие́млемый.

Accessio — прираще́ние, приро́ст.

Accessorius — приба́вочный, побо́чный.

Accidens — акциде́нция, привнесённое, дополне́ние.

Accidentalis — привнесённый, дополни́тельный, адцидента́льный.

Accommodatio — приспособле́ние.

Accumulatio (*divitiarum*) — накопле́ние (бога́тств).

Accusatio — обвине́ние.

Accusatio calumniosa — огово́р, оклевета́ние.

Accusator — обличи́тель, обвини́тель.

Acedia — нераде́ние, беспече́нность, уны́ние.

Acies ordinata — благоустро́енное во́инство (ра́ть).

Acta (*conciliorum, martyrum*) — дея́ния.

Actio catholica — католи́ческое де́йствование, к. а́кция.

Actio iudiciaria — иск.

Actio immanens — де́йствие иммане́нтное, непереходя́щее; *a. transiens* — д. переходя́щее, выходя́щее за преде́лы..

Actio in distans – де́йствование (де́йствиe) на расстоя́ние.

Actio reproductiva, adductiva, conversiva – де́йствиe воспроизводи́тельное, приводи́тельное, превраща́тельное.

Actualis – нали́чный.

Actualis, quaestiones a. – вопро́сы совреме́нности, актуа́льные вопро́сы.

Actus (potentia et actus) – акт, де́йстви́тельность.

Actus purus – чи́стая де́йстви́тельность, бы́тие без изья́на.

Actus conscius (humanus) – созна́тельный по́ступок.

Actus internus fidei (spei, caritatis) – возбу́ждение в себе нали́чной ве́ры (наде́жды, любви́); *a. externus fidei...* – выраже́ние, акт ве́ры...

Actus, in a. primo – в осно́ве спосо́бности; *in actu secundo* – в де́йствии спосо́бности.

Actus, unico actu contemplationis – в одно мгнове́ние созерца́ния.

Actus voluntatis – произволе́ние, де́йствиe воли, акт воли.

Adaequatio – приравне́ние.

Adaptare se ipsum – прино́рови́ться к..., при-

Adductor – сво́дник. [способи́ться к...

Adiacens – сме́жный, прилега́ющий.

Adiuratio – заклина́ние, возде́йствиe на кого́-либо призыва́нием свяще́нного и́мени.

Administrare sacramenta – преподава́ть та́инства (препода́ние).

Admirabilis – изуми́тельный, ди́вный, чу́дный.

Admissibilitas – позволи́тельность, допусти́мость; *admissio* – допу́щение.

Admonitio – предостереже́ние.

Adoptio in filium – усыновле́ние.

Adoptiani – адо́пциа́не.

Adorare ut Deum – боготвори́ть.

Adoratio – богопоклоне́ние; *a. SS. Sacramenti* – созерца́тельное поклоне́ние Свв. Дарам.

Adoratione unica – неразде́льным поклоне́нием.

Adscribere – припи́сывать кому́.

Adulatio – лесть, ласка́тельство; *adulatorius* – льсти́вый.

Adulteratio – подде́лка, по́дмесь.

Adulteratus, textus a. – искаже́нный текст.

Adulterium – прелюбодея́ние (-де́й, -дейка).

Advena – прише́лец, прише́льник, прихо́жий.

Adventus (ieiunium) – Рожде́ственный пост.

Advertentia actualis – внима́ние нали́чное; *a. virtualis* – вн. виртуа́льное, те́плящееся.

Aedificatio (moralis) – назида́ние; *aed. (constructio)* – созида́ние.

Aegritudo animi – неудовлетворённость; *insufficientia object.* – неудовлетвори́тельность.

Aemulatio virtutis – соревнова́ние в добродее́-

Aenigmaticus – зага́дочный. [тели.

Aequivalens – равноце́нный; однозна́чуший.

Aequivocus — двусмысленный.

Aerumna — го́реть, бе́дствие.

Aetas requisita — ука́зный, зако́нный во́зраст.

Aetas superadulta — перезре́лый во́зраст.

Aeternitas, sub specie aet. — под угло́м зре́ния ве́чности; *aet. Dei* — преве́чность Бога.

Affectatio — изы́сканность.

Affectus — чу́ство.

Affectus (in Christo) — безупре́чные стра́сти Иисуса Христа́ (Дамаскин).

Affinitas — свойство́ (по жене́, по му́жу) (*не*: сво́йство).

Afirmatio non fundata — голосо́вное утвержде́ние.

Afirmativus — утверди́тельный.

Agnesia — несотворённость (Бога); *agennesia* — нерождённость, безнача́льность (Бога Отца).

Aggravans, circumstantia a. — обстоя́тельство отягча́ющее вину́.

Aggressor iniustus — несправедли́во напада́ющий.

Agnoscere suam culpam — сознава́ться в своей

Albigenses — альбиго́йцы. [вине́.]

Aleatorius — подве́рженный случа́йностям, аза́р-

Alexander Hal. — Александр Галес. [тный.]

Alienigena — иноплеме́нник, иностране́ц.

Allegare — ссыла́ться на...

Allegoria — аллего́рия, иносказа́ние (иносказа́тельный).

Altare — престо́л (-то́льный); *presbyterium* — алта́рь.

Alumnus — пито́мец, воспи́танник.

Amabilis — любе́зный, любвеоби́льный (*осторожно с «любо́вный»*), ла́сковый.

Amā nesciri... — жела́й, чтобы не зна́ли тебя и ни во что не вменя́ли.

Amator (v. g. virtutis) — любя́щий; *a.* (= dilettante) — люби́тель; *a.* (immoralis) — любо́вник.

Ambiguum responsum — уκλόнчивый, двусмы́сленный отве́т.

Ambitio — честолю́бие, властолю́бие.

Ambrosius, s. A. — св. Амвро́сий Медиола́нский.

Amens — сумасше́дший, поме́шанный.

Amicitia — дру́жество, содру́жество (*устар.*), дру́жба.

Amicitia particularis — дружба по осо́бому влече́нию.

Amissibilitas gratiae — необеспе́ченность состо́яния в благода́ти.

Amor appetitiue summus — любо́вь вы́шая по признава́нию досто́инства; *amor intensiue summus* — любовь вы́шая по напряже́нию чу́вства.

Amor benevolentiae — любо́вь из благожела́тельности; *a. concupiscentiae* — л. из вожде́ления.

Amor inordinatus — пристра́стие к...

Amplexere doctrinam — приня́ть уче́ние (тако́е-то).

Anachoreta – отше'льник, пусты'нник, пустынножи'тель.

Analecta – и'збранные (труды', места').

Analogia attributionis – анало'гия припи'сывания.

Analogia proportionalitatis – анало'гия соотноше'ния, пропорциона'льности.

Analogice – аналогиче'ски, по уподобле'нию.

Analysis – ана'лиз (аналитиче'ский); *an. actus fidei* – разбо'р зарожде'ния ве'ры.

Anarchia – ана'рхия, безнача'лие.

Anathema – ана'фема, отлуче'ние от Церкви (преда'ть анафеме).

Angelorum dotes – преимуще'ства а'нгелов; *a. obsequia* – благодетельные служе'ния а'нгелов; *a. ordines* – а'нгельские чи'ны, чиновнача'лия.

Anglicanus – англика'нский.

Angularis – краеуго'льный.

Anima intellectiva – разуме'ющая душа'.

Animatio – воодушевле'ние, подъём духа.

Annales – ле'топись.

Annihilatio – уничтоже'ние.

Annullare – упраздни'ть, лиши'ть силы, отме'ни'ть.

Annuntiatio – Благове'щение (-щенский).

Anomalia – уро'длиное, ненорма'льное явле'ние.

Anonymus – анони'мный, безыме'нный (подме'тное письмо').

Anselmus, s. A. — св. Анзе́льм Кентербе́рийский.

Antecedens — исхо́дное положе́ние, основа́ние вы́вода; *antecedens* (adiect.) — предше́ствующий, предыду́щий.

Anticipatio, *per a.* — досро́чно, заблу́говре́менно, наперёд.

A pari — на ра́вном основа́нии.

Apathia (*sensu ascet.*) — бесстра́стие, безмяте́жность, невозмути́мость.

Apocalypseos auctor — Тайнозри́тель.

Aprocatastasis — всео́бщее восстано́вление.

Apodictica probatio — неопровержи́мое доказа́тельство.

Apostasia — богоотступле́ние, вероотсту́пничество; *apostata* — вероотсту́пник.

Apostata a religione — расстри́га, бе́глый орденомона́х.

A posteriori — (зна́ние) из сле́дствий (апостерио́рное).

Apostolatus orationis — апо́стольство моли́твой (же́ртвенностью, страда́нием).

Apostolicitas — апостоли́чность (Церкви).

Apparens — ка́жущийся.

Apparitio — явле́ние.

Appellatio — апелля́ция, обжа́лование.

Appetitus sensitivus — вожде́ление чувства; *a. rationalis* — разу́мное жела́ние, стремле́ние ума́.

Appetitus irascibilis — раздражи́тельное хоте́ние, раздр. вожде́ние.

Applicatio (*missae*) — определе́ние наме́рения.

Apprehensio — воспри́ятие, понима́ние.

Approbatio — одобре́ние (*не*: удобре́ние).

Appropriatio (*Personis divinis*) — припи́сывание (*не*: припи́ска); *a. iurid.* — присвое́ние.

A priori — априо́ри (априо́рный); знание из о́бщих положе́ний, из причи́н.

Arausicanum conc. — Аравси́йский собор.

Arbiter — трете́йский судья́, посре́дник.

Arbitralis — трете́йский; *arbitrarius* — произво́льный (произво́л).

Arbitrium liberum — свобо́дная во́ля.

Arcanae cogitationes — сокрове́нные по́мыслы (с. мысли).

Archetypus — первоо́браз, проо́браз.

Ardens — пламене́ющий (дух), пла́менный (по-рыв).

Arelatense, concilium A. — Арела́тский собо́р.

Arguere — изоблича́ть.

Argumentum ex modo loquendi — до́вод из о́браза выража́ться; *a. ex indole textus* — д. из тече́ния мы́слей; *a. per viam descendantem* — д. путём нисхожде́ния; *a. per viam regressionis* — д. путём восхожде́ния; *a. ex praescriptione* — д. из да́вности; *a. ex convenientia* — д. из сообра́зности; *a. ex ratione theologica* — д. из богосло́вских соображе́ний; *a. ex*

Scriptura, ex Traditione — д. из Св. Писа́ния, из Преда́ния; *a. ex consensu fidelium* — д. из собо́рного убежде́ния ве́рующих; *a. ex communi opinione theologorum* — д. из о́бщего мнѣ́ния богосло́вов; *a. convincens* — убе́ди́тельный довод (но: убеждённый человек).

Arianus, *haeresis a.* — ариа́нская е́ресь (но: арийская раса).

Ariditas (spirit.) — су́хость, че́рствость.

Arrha — зада́ток, зало́г (в переносном смысле — зало́г).

Arrogantia — зано́счивость, де́рзость, наха́льство.

Ars — иску́ство (худо́жественный); *artificialis*, *falsus* — иску́ственный; *peritus* — иску́сный.

Articulus (legis) — статья́ (зако́на).

Articulus, *in a. mortis* — при́ смерти.

Ascensio — Вознесе́ние Госпо́дне.

Asceta silentiosus — молча́льник (безмо́лвие).

Asceta reclusus — затво́рник.

Aseitas — самоисто́чность.

Aspectus — аспе́кт, о́блик, то́чка зре́ния, вид.

Aspectus impuri — по́хотные, любостра́стные взгля́ды.

Aspirationes animae — устре́млённости души́, тяго́те́ния души́.

Assensus — согла́сие, примыка́ние; *a. intellectus* — приня́тие умом.

Assentire — примыка́ть к...; соглаша́ться с...; принима́ть (умом).

Assiduus — рачи́тельный, приле́жный (неопустительно́ ходи́ть к слу́жбам).

Assimilatio — уподобле́ние; усвое́ние.

Assistentia Sp. S. — соде́йствующее прису́тствие Св. Духа.

Associatio (psych.) — ассоциация; *a. profess.* — профессиона́льный сою́з; това́рищество.

Assumptio B. M. V. — введе́ние в небеса́, небесное вселе́ние Пресв. Богоро́дицы (*в догматике*); Успе́ние (*в литургии*).

Assumptio (naturæ hum.) — прия́тие, приня́тие.

Asylum — прию́т (де́тский п., п. для стариков).

Atheismus — безбо́жие, атеи́зм.

Atqui — а как, но.

Atrium (ecclesiae) — притво́р.

Attendibilis — уважи́тельный.

Attentio — внима́ние.

Attenuans — уменьша́ющий, умаля́ющий.

Attractio (in viventibus) — влече́ние.

Attractio, lex attractionis vel gravitationis — закон тяготе́ния.

Attributa Dei — Божии сво́йства (поко́ющиеся, де́йствующие; первонача́льные, произво́дные; относи́тельные, безотноси́тельные).

Attritio — сокруше́ние во спасе́ние. .

Auctor S. Scripturæ — Вино́вник Св. Писания.

Austerus — суро́вый, стро́гий.

Authentia — по'длинность.

Autocratia — самодержа'вие, самовла'стие.

Autolatria — самообожа'ние.

Autonomia — автоно'мия, самоуправле'ние.

Auxiliaris — вспомога'тельный.

Avaritia — скря'жничество, ску'пость.

Aversio a... — вражде'бность к..., отвраще'ние
от...

Azuma — опре'сночный, неква'сный хлеб.

В

Baptismalis — крести'яльный, крести'нный; *fons b.* — купе'ль; *lavacrum salutis* — купель спаси'тельная.

Baptismus per aspersionem, infusionem, immersionem — креще'ние окропле'нием, облива'нием, погруже'нием.

Baptismus flaminis — креще'ние горе'нием (любви к Богу); *b. sanguinis* — кр. кровью (му'ченичеством).

Baptista (protest.) — бапти'ст (бапти'стский).

Beatitudines evang. — ева'нгельские ублаже'ния, за'поведи блаже'нства.

Beatitudo Dei — Божие всеблаже'нство, всера'дование.

Bellum — война' (защи'тная, наступа'тельная).

Benedictinus — бенедикти'нец (*но* св. Венеди'кт).

Benefactor — благодетель.

Beneficentia — благотвори́тельность (-ное заведе́ние).

Beneficium, *ratione b.* — на основа́нии бенефи́ции.

Venerplacitum — благоволе́ние, соизволе́ние; *ad b.* — по усмотре́нию.

Benevolentia — благожела́тельность, благоскло́нность.

Bestialitas — скотоло́жество.

Biblia continet libros... — Би́блия содержит книги законоположи́тельные, истори́ческие, учи́тельные и проро́ческие (библе́йский).

Biennium — двуле́тие.

Bigamia — двоеже́нство.

Bilocatio — двупоставле́ние.

Binandi facultas — разреше́ние служить Литурги́ю два́жды в день.

Bissextilis — високо́сний.

Blandus — ла́сковый, льсти́вый.

Blasphemia — богоху́льство, богохуле́ние.

Bonitas moralis — бла́гость, доброта́; *b. Dei* — Бо́жия всебла́гость; *b. rei materialis* — добро́та, добро́тность.

Bonum (phil.) — бла́го, добро́.

Bulla, *breve etc.* — бу́лла, бре́ве...

Byzantium — Византи́я (-ти́йский).

С

Cælibatus – безбра'чие, целиба'т; *cælebs* – холос-
то'й, нежена'тый.

Cæsarea operatio – ке'саревое сече'ние.

Calix – ча'ша (*не*: чашка), поти'р.

Callide – хи'тро; *ingeniose* – хитро'.

Calumnia – клевета' (-тни'к, -тни'ческий).

Canon – пра'вило, кано'н; *canonicus* – кано'ник;
ius canon. – канони'ческое пра'во; *liber ca-
nonum* – кано'нник.

Canones apost. – Апо'стольские пра'вила.

Canonisatio – всецерковная канониза'ция, при-
числе'ние, причте'ние к ли'ку святых; *beatifi-
catio* – беатифика'ция, причтение к лику бла-
женных.

Cantores (in templo) – пе'вчие (*не*: певцы').

Santus gregorianus – григориа'нский напе'в.

Sapacitas – вместим'ость; спосо'бность.

Sapacitas recipiendi (doctrinam) – восприе'мле-
мость.

Sapax laboris – работоспосо'бный; *s. solvendi
debita* – платежеспосо'бный; *s. iuris* – пра-
воспосо'бный; *s. agendi* – дееспосо'бный.

Sapellanus – домо'вый (полково'й, ла'герный
и т. п.) свяще'нник.

Sapitulum mon. – сове'т бра'тии, капи'тул.

Sapucinus – капуци'н.

- Caput** (Ecclesiae) — Глава' (не: голова').
- Cardinalitius** — кардина'льский (не: кардиналь-
ный).
- Caritas supernat.** — сверхприро'дная, благода'тная
любо'вь; *amor naturalis* — приро'дная любо'вь.
- Carmelus, mons. C.** — Карми'л (монах: кармели'т).
- Carnalis, motus c.** — полово'е возбужде'ние.
- « **Carnaval** » — ма'сляница, ма'сленица.
- Caro** (in ascet.) — плоть (пло'тский, плотско'й,
не: пло'тный).
- Carthaginense, conc. C.** — Карфаге'нский собо'р.
- Castitas** — целому'дрие (-му'дренный).
- Castratio** — оскопле'ние (скопе'ц).
- Casus conscientiae** — слу'чай тру'дные для со'-
вести, недоуме'ния со'вести.
- Catechismus** — катехи'зис, катихи'зис (-хиза'тор,
-зи'ческий).
- Catechista in scholis** — законоучи'тель.
- Catechumenus** — оглаше'нный.
- Cathari** — кафа'ры.
- Cathedra** — ка'федра; « *ex cathedra* » — « с ка'фе-
дры », в ка'честве верхо'вного вероучи'теля.
- Catholicitas** — католи'чность, кафоли'чность.
- Causalitas** — причи'нность; *nexus caus.* — причи'н-
- Causare** (gratiam) — причиня'ть. [ная связь.
- Causa materialis** — веще'ственная причи'на; *c.*
formalis — образова'тельная пр.; *c. efficiens* —
производя'щая пр.; *c. finalis* — коне'чная пр.;
c. intrumentalis — оруди'ная пр.; *c. exempla-*

ris — проо́бразная пр.; *c. prima* — первопричина; *c. secunda* — второпричи́на, втори́чная пр.; *c. necessitans* — вынужда́ющая пр.; *c. proportionate gravis* — соразме́рно ве́ская пр.; *c. meritoria* — заслу́живательная.

Cautio (psych.) — осмотри́тельность, остроо́жность; *c.* (iurid.) — руча́тельство.

Cavillatio mentis — у́мствование.

Celebrans (v. g. missam) — священноде́йствователь, священноде́йствующий.

Cella (monast.) — ке́лья (келе́йный); *cellula organ.* — кле́тка (кле́точный).

Cena Domini — Тайная ве́черя (*не*: вече́рня).

Censura (iurid.) — церко́вное наказа́ние; *c. librorum* — просмо́тр книг; *comminatio censurae* — преще́ние.

Centrum — средото́чие, центр, сердцеви́на (центробе́жный, -стреми́тельный).

Cenula — вече́рняя заку́ска.

Certamen spir. — духо́вная брань, д. борьба́ (подвиза́ться в добродетели).

Certitudo *moralis, scientifica, vulgaris* — уве́ренность мора́льная, научная, обы́чная; *c. obiectiva* — несомне́нность.

Cessatio (cohabit.) — прекраще́ние (сожи́тельства).

Chameunia — о́тдых на жёстком ложе.

Character indelebilis — неизглади́мая печа́ть.

Choralis — хора́льный.

Chorus – хор (хорово́е пе́ние); *magister chori*
– ре́гент (*не*: реге́нт).

Sibi quoad ieiunium... – по́стная пи́ща (*ieiunator* – по́стник); скоро́мная пи́ща (скоро́м-

Cilicium – власяни́ца. [ник).

Cinerum dies – пе́пельная среда́.

Circulus vitiosus – поро́чный круг.

Circumcisio (*ritus*) – обре́зание; *c.* (*actio*) –
обреза́ние.

Circuminsessio – взаимопроникнове́ние, взаи-
мопребыва́ние.

Circumspectus – осмотри́тельный, осторо́жный.

Circumstantias considerare – вника́ть в обстоя́-
я́тельства, взвесить обст.

Circumstantiarum complexus – стече́ние об-

Claravallensis – Клерво́сский. [стоя́тельств.

Classes, tres c. (*in exerc. S. Ign.*) – три разря́да.

Classes regentes – пра́вящие кла́ссы (кла́ссо-
вый, *не*: классный).

Clausula – огово́рка, положе́ние в зако́не.

Clausura – (канони́ческое) воспреще́ние вхо́да
женщинам (мужчинам); затво́р.

Clementia – милосе́рдие, ми́лость.

Clerici in sacris – священнослужи́тели; *inser-*
vientes laici in ecclesia – церковнослужи́тели.

Clerus saecularis – бе́лое духове́нство; *cl. re-*
gularis – чёрное дух..

Coactio – прину́жде́ние (принуди́тельный; вы́-
[нужденный).

Coaeternus – равнове'чный.

Codex iuris canon. – свод (уложе'ние) канони'ческого пра'ва.

Codex poenalis – уложе'ние о наказа'ниях.

Codices (Script.) – ко'дексы, сбо'рники Св. Пи-

Coelestis – небе'сный. [са'ния.

Coelicoli – небожи'тели.

Coetus religiosus – вероиспове'дное объедине'ние, религио'зное общество (министерство вероиспове'даний).

Cogitatio – мышле'ние, мысль.

Cognatio legalis – гражда'нское родство'.

Cognatio spiritualis – духо'вное родство'.

Cognitio sui ipsius – самопозна'ние.

Cognitio Dei positiva – познава'ние Бога путём утвержде'ния; катафати'ческое п. Б.

Cognitio Dei negativa – познава'ние Бога путём отрица'ния; апофати'ческое п. Б.

Cognomen – фами'лия (де'вичья ф.; Иванова, урожде'нная Петрова).

Cognoscibilitas – познава'емость.

Cognoscitiva facultas – познава'тельная спосо'бность.

Cohaerentia – согласо'ванность.

Cohonestare – опра'вдывать.

Coincidentia – совпаде'ние.

Collatio libera – свобо'дное замеще'ние.

Collatio primatus – поруче'ние главе'нствовать.

Collecta in ecclesia – церко'вный сбор.

Collectivus – собира'тельный, совоку'пный, кол-лекти'вный.

Collisio officiorum – столкнове'ние обя'заннос-тей.

Colloquium (post medit.) – сыно'вное бесе'до-вание с Богом.

Comestio carnis – мясояде'ние.

Commemoratio def. – поминове'ние усо'пших.

Commentarium – толкова'ние.

Commentum – вы'мысел, вы'думка.

Comminatio, sub c. poenae – под стра'хом на-

Commixtio – смеше'ние. [каза'ния.

Communicatio in sacris – обще'ние в (богослу-же'нии) богопочита'нии.

Communio sanctorum – обще'ние святы'х, со святы'ми.

Communio spirit. – духо'вное причаще'ние.

Communis – о'бщий; *ad vitam communem spec-
tans* – общежи'тельский; *sociabilis* – общи'-
тельный, общежи'тельный; *publicus, socialis* –
обще'ственный; *ad commune spectans* (com-
munal) – о'бщинный; *vulgaris, ordinarius* –
общежите'йский.

Communitas (relig.) – монасты'рская бра'тия.

Comparat, mens c. et eligit – ум слича'ет и вы-бира'ет.

Comparatio (textuum) – сравне'ние, сличе'ние.

Compendium – о'черк, кра'ткий свод.

Compenetratio – взаимопроникнове'ние.

Compensatio (*occulta*) — (та́йное) возме́ние, компенса́ция.

Compensatio reciproca — взаимопогаше́ние долго́в.

Compertum est — устано́влено, изве́стно.

Competentia alicuius — это по ча́сти кого-либо; компете́нция (администрати́вная, суде́бная, законода́тельная, ли́чная, реа́льная); круг полномо́чий.

Competitio — сопе́рничество, (торго́вая) конкуре́нция.

Complacentia inord. in seipso — самодово́льство, самохва́льство.

Completivus — заверша́ющий.

Compos sui — владе́ющий собо́ю.

Compositio (*Evangeliorum*) — составле́ние.

Compositio, supra c. — вы́ше вся́кой соста́вности, сверхсоста́вный.

Compossibilis — совмести́мый.

Comprehendere, intellectu percipere — постига́ть умом (пони́ма́ние).

Comprehensivus — всеисче́рпывающий.

Compromissum — соглаше́ние на взаи́мных усту́пках.

Concausa — сопричи́на.

Concedo — признаю́.

Concelebratio — сослуже́ние.

Concentratio — сосре́дото́чение.

Conceptus, merus c. — чи́стое (го́лое) поня́тие.

Concilia... — собо́ры (поме́стные; вселе́нские: Нике́йский, Константино́польский, Ефе́сский, Халкидо́нский и т. д.).

Conciliatio libertatis cum... — согласо́вание сво-

Conclave — конкла́в (-клавный). [бо́ды с...

Conclusio — заключе́ние, умозаключе́ние; *c. finalis* — заключи́тельный вы́вод.

Conclusio theologica — богосло́вское заключе́ние, б. вы́вод.

Concomitans — сопу́тствующий.

Concomitantia, vi c. — в силу сосуществова́ния.

Concordantiae S. Script. — созву́чия Св. Писа́ния, указа́тель библе́йских созву́чий.

Concordatum — конкорда́т, соглаше́ние между Св. Престолом и государством.

Concretum — конкре́тное.

Concubinatus — нало́жничество (нало́жница).

Concupiscentia — а́лчность, вожде́ление; *c. carnis* — по́хоть, пло́тское вожде́ление.

Concursus Dei — соде́йствие Бо́жие.

Concussio — вымога́тельство.

Condemnatio — осужде́ние.

Condictum — соглаше́ние.

Condignum, de c. — по содосто́йному.

Conditio, melior est c. possidentis — превозмога́ет положе́ние владе́ющего, преимущество владе́ющего.

Conditio sine qua non — непреме́нное усло́вие.

Condominium — совме́стное владе́ние.

Condonatio – отпущение, прощение долга.

Conductor operar. – работода'тель.

Confessarius – духо'вный отец; *poenitens* – испове'дник; *testimonium s. peractae* – испове'дное свиде'тельство; *confessionale* – испове'дная, исповеда'льня.

Confessio generalis – и'споведь за всю жизнь, за

Confessor fidei – испове'дник. [год, и т. д.]

Confirmatio (*etiam sacrum imperatoris*) – миропома'зание; *unctus Dei* – пома'занник Божий.

Confiteri – испове'даться; *audire confessionem* – испове'дать.

Conformare vitam cum... – сообразова'ть (согласова'ть) жизнь с...

Conformitas mutua – согласо'ванность, согласо'ность.

Conformitas cognitionis cum objecto – сообра'зность позна'ния с предме'том.

Confraternitas – бра'тство (сестри'чество).

Confundere aliquem – обличи'ть, смути'ть кого'-либо.

Confusio – смешение, смятение, расте'рянность, смущение.

Congregatio mariana – бра'тство, сестри'чество Пр. Д.; *s. religiosa* – мона'шеская конгрега'ция; *s. romana* – Св. Ри'мская конгрега'ция по делам... (Веры; ...Восто'чной Церкви; ...Монашеских Обществ и др.).

Congruum, de s. – по сообра'зному.

Coniuges – супру́ги (-ру́жеский).

Connaturaliter – соприро́дно.

Consanguinitas – кро́вное родство́ (*при только общем отце*: единокро́вность; *при общей только матери*: единоутро́бность).

Conscientia (psychol.) – созна́ние, самосозна́ние; *c. (moralis)* – со́весть (со́вестливый, добро-со́вестный).

Conscientia erronea – со́весть блужда́ющая; *scrupulosa* – щепети́льная, ме́лочно боязли́вая; *perplexa* – недоумева́ющая; *laxa* – распу́щенная; *cauterizata* – сожже́нная, оглуше́нная; *certa* – уве́ренная; *suspiciosa* – мни́тельная; *sensibilis* – чу́ткая, изошрё́нная; *dubia* – сомнева́ющаяся; *recta* – здра́вая; *falsa* – ло́жная.

Conscientia, ex informata c. – по причи́нам взве́шенным со́вестью.

Conscientiae demorsus – угрызе́ния, упрёки со́-

Conscientiositas – добросо́вестность. [вести.

Conscius – сознаю́щий (вину́), созна́тельный (посту́пок); *c. fieri* – осозна́ть.

Consecratio (sui ipsius) – посвяще́ние.

Consecratio specierum – пресуществле́ние, пре-ложе́ние.

Consecratio (v. g. ecclesiae) – освяще́ние.

Consensus Ecclesiae iuridicus – утвержде́ние Це́рковью (вероопределе́ний па́пы); *c. E. spiritualis, supernaturalis* – благода́тное обще́-

ние (папы) с Це́рковью, в Церкви; *с. E. doctrinalis* — це́рко'вное учи'тельское еди́ноду'шие.

Consensus gentium — согла'сное убежде'ние на-ро'дов.

Consensus moraliter unanimis — практи'чески еди́ногла'сное мне'ние, обще́при'нятое поло-

Consequens — вы'вод (выводно'й). [же'ние.

Consequentia — после'довательность.

Conservatio — сохра́не'ние (*не*: хранение); *с. sui*. — самосохра́не'ние.

Consolator — утеши'тель.

Consors divinae naturae — прича'стник бо'жеского естества'.

Consortium totius vitae — неразде'льное обще'ние жизни.

Constantiense, *conc. C.* — Конста'нцкй собо'р.

Constitutio Ecclesiae — основно'е (богоустано'вленное) строе'ние, устро'йство Церкви.

Constitutiones apost. — Апо'сто́льские поста-новле'ния.

Constitutiones Ordinis vel Congr. — общежи'тельский (и'ноческий) уста'в...

Constitutivus — учреди'тельный.

Consubstantialis — еди́носу'щный.

Consubstantiatio (*in S. Euch.*) — сопребыва'ние (хле'ба и Тела Хр.).

Consuetudinarius — приви'чник.

Consuetudo (*personalis*) — на'вык, приви'чка; *с. (usus communis)* — обы'чай.

Consultor — сове'тник, консульта'нт.

Consumptibilia, *bona s.* — бла'га (проду'кты) потребле'ния.

Consumptor — потреби'тель.

Contagio — прили'пчивость; зара'за.

Contemplatio ad amorem — созерца'ние для приобре'тения благода'тной любви; *contemplativus* — созерца'тельный.

Contextus, *ex s.* — из свя'зи речи, в соста'ве речи, из конте'кта.

Continens omnia — вседержа'щий.

Continentia — воздержа'ние.

Contingens — привнесён'ный в бытие'.

Contingentia — ненеобходи'мость; привнесён'

Continuum — непрерыв'ное. [ность в бытие.

Contio, *defectus vitandi*: неправди'вость, напускну'й тон, бессодержа'тельность, искусствен'ные прикра'сы, сонли'вая ди'кция, изы'сканность, хо'лодность, болтли'вость, непрочувствованность, расплы'вчатость, невразуми'тельность.

Contio, *divisio ex indole*: про'поведь богослуже'бная, внебогослужебная, догмати'ческая, нравоучи'тельная, увеща'тельная, похва'льная, публицисти'ческая.

Contio, *elementa s.*: при'ступ, те'ма, разделе'ние, иссле'дование, заключе'ние.

Contio in genere — про'поведь; *homelia* (in Script.) — омили'я, изьясни'тельная бесе'да;

sollem. c. super materiam anni liturg. — слово;
explanatio simplex — катехизи'ческое поуче'ние,
бесе'да; *oratio potius profana* — речь; *oratio*
funebri — надгробное слово, н. речь.

Contionare — произноси'ть про'поведь.

Contractus — соглаше'ние; *c. scriptus* — догово'р,
контра'кт.

Contractus collectivus — коллекти'вный догово'р.

Contractus emptionis — догово'р о ку'пле, ку'п-
чая.

Contradictio in adjecto — противоре'чие в до-
полне'нии, в приложе'нии.

Contradictio interna — самопротиворе'чие, вну'-
треннее противоре'чие.

Contradictoria — противоречи'вые.

Contrahens — догово'ривающийся.

Contrapositio — противопоставле'ние.

Contraria — противополо'жные.

Contritio (*perfecta*) — сокруше'ние из любви'
(к Богу).

Contumacia — упо'рное сопротивле'ние.

Contumeliae — поноси'тельные слова, поноше'ние,
поруга'ние.

Convenit — прили'чивается, подоба'ет.

Convergentia probabilitatum — стече'ние ве-
роя'тностей.

Conversatio cum Deo — богомы'слие, бесе'до-
вание с Богом.

Conversio propositionis – превраще́ние предложе́ния; *conversio ad fidem* – обраще́ние.

Convictus – общежи́тие.

Cooperatio – сотру́дничество.

Cooperatio divina – Бо́жие соде́йствие.

Cooperator, complex in crimine – соуча́стник, соумы́шленник в... (поруче́нием, сове́том, согла́сием, подстрека́тельством, укрыва́тельством, непосредственным уча́стием).

Copula carnalis – пло́тское совокупле́ние, полово́й акт.

Corollarium – королла́рий, сле́дствие (« из ска́занного сле́дует »).

Corona rosarii orient. – че́тки, ле́стовка; *corona latina* – лати́нские че́тки, роза́рий.

Correctio – исправле́ние; *c. punit.* – наказа́ние; *c. fraterna* – бра́тское увеща́ние.

Correlativus – соотноси́тельный.

Corruptio naturae humanae – растле́ние естества́ челове́ческого, поврежде́ние природы чело́в.

Corruptio infantium – деторастле́ние, развраще́ние дете́й.

Creare – производи́ть из ничего, твори́ть.

Creatio prima – творе́ние первонача́льное; *c. secunda* – творение образова́тельное; *c. mundi* – сотворе́ние мира.

Creatura (principis) – ста́вленник, тварь.

Creatus, primus c. – первозда́нный.

Credibilitas – досто́верность.

Credibilis – досто́йный веры.

Creditor – займа́давец, кредито́р.

Credulus – легкове́рный, легко поддаю́щийся влия́ниям.

Crematio (*mortuorum*) – сожига́ние тру́пов, сожже́ние поко́йников.

Crimen publicum – огласи́вшееся (всем извё́стное) преступле́ние.

Crimen, notorietas *s.* – общеизвё́стность преступле́ния.

Criminalis – престу́пный; *s.* (*in iure*) – уго́ловный.

Criterion – крите́рий, мери́ло оце́нки.

Cruciata – кресто́вый походу́.

Crucifixum – распя́тие.

Cruciger – крестоно́сец.

Crudelitas – бесчелове́чие, жесто́кость.

Culpa – вина́.

Culpabilitas – вино́вность, престу́пность.

Culpabilitas subiectiva – сознава́емая вино́вность.

Cultus civilis – гражда́нское че́стование.

Cultus Dei publicus (*privatus*) – обще́ственное (ча́стное, дома́шнее) богопочита́ние.

Cultus latrae – богопоклоне́ние, безотноси́тельное поклонение; *s. duliae* – почита́ние, призыва́ние святы́х; *s. hyperduliae* – вы́сшее почита́ние (Пресв. Богоро́дицы).

Cumulatio – накопле́ние, совме́щение.

Cupiditas divitiarum – любостяжа́ние, корыстолю́бие, сребролю́бие; *s. in genere* – жа́дность, а́лчность.

Cura animarum – па́стырское служе́ние.

Curator – попечи́тель.

Д

Damnatio – ве́чное осужде́ние.

Damnum – уро́н, уще́рб.

Debilitare (animam) – расслабля́ть, обесси́ливать.

Debitum negare – отка́зывать в (полово́м) супру́жеском сноше́нии.

Debitum petere, reddere – испра́шивать супру́жеское (полово́е) сноше́ние; исполня́ть супру́жеский долг.

Decalogus – десято́сло́вие, десять за́поведей.

Decanus – дека́н, благочи́нный.

Decentia – прили́чие, присто́йность.

Deceptio sui ipsius – самообольще́ние, самообма́н.

Declaratio theseos – поясне́ние положе́ния.

Decrescens – убыва́ющий.

Decretales pseudo-Isidori – лже-исидо́ровы декрета́лии.

Decretum – реше́ние, постано́вление, декре́т.

Dedicatio – посвяще́ние чего кому; *anniversarium d. ecclesiae* – храмово́й пра́здник.

Deductio — деду́кция, выведе́ние (результат выведения: вы́вод); *d. ad absurdum* — непрямо́й до́вод.

Deficere ab Ecclesia — отпада́ть от Це́ркви.

Definire idem per idem — определя́ть тожесло́-

Definitio — определе́ние. [вием.]

Definitio dogmatica — вероопределе́ние.

Deformatio imaginis Dei — искаже́ние о́браза Бо́жия.

Degeneratio — вырожде́ние (вы́родок).

Degradatio — лише́ние сана.

Deificare (sensu Patrum gr.) — обожествова́ть, обо́живать, обо́жить (*не*: обожа́ть, обожествова́ть).

Delectatio morosa — любостра́стные грёзы, сладо́стра́стные мечта́ния.

Delectatio (venerea) — (полово́е) наслажде́ние.

Delectatio victrix (jans.) — препобежда́ющее услажде́ние.

Delegare — делеги́ровать, препору́чать, уполномо́чивать.

Deliberatus — проду́манный, созна́тельный.

Delictum — преступле́ние.

Delimitatio — разграниче́ние (между Це́рковью и государством).

Denegatio — отка́з в чём-либо.

Dependens (ab episcopo) — подве́домственный

Depositio — низложе́ние. [(епископу).]

Depositum — сда́нное на хране́ние.

Derelictus, res d. — забро́шенный предме́т.

Derivatus — произво́дный.

Descensio (in infernum) — нисше́ствие, схожде́ние в ад.

Descensio Divinitatis (super panem) — наи́тие Божества́.

Desiderium pravum — развра́тное жела́ние.

Desolatio (in oratione) — вну́тренняя поки́нутость, угнетённость духа, безуте́шность.

Desperatio — отча́яние (отча́иваться, отча́яться).

Destinatio — назначе́ние.

Detentio — удержа́ние, уде́рживание.

Determinabile; determinans; determinate — опреде́лимое; определя́ющее; определённо.

Detractio — злаязы чие, спле́тничество.

Deuterocanonici libri — второ́канони́ческие кни́-

Deuteronomium — Второзако́ние. [ги.]

Devotio — пре́данность; почита́ние.

Devotio interna — благогове́ние (-ве́йный); *d. sensibilis* — умиле́ние.

Diffamatio — разглаше́ние недоста́тков, опозо́ривание; диффама́ция (в печа́ти).

Differentia inter personas divinas — ра́зность

Diffidentia — недо́верчивость. [Лиц.]

Diffusivus sui — самосообщите́льный; *bonum est d. sui* — бла́го (добро́) стремится к самосообще́нию.

Dignoscibilitas — распознава́емость.

Dilatio — отсро́чка.

Dimensio — измере́ние, протяже́ние, разме́р.

Diminutio (trans.) — умале́ние (-лённый); *d.*
(intrans.) — у́быль (эта).

Dimissio — увольне́ние.

Directe, indirecte — пря́мо, ко́свенно.

Directio spiritualis — окормле́ние души́ (у старцев), духо́вное руково́дство.

Director animae — ста́рец, духо́вный отец.

Disciplinarius, decretum d. — постановле́ние по

Discrepantia — несогла́сие в... [дисципли́не.

Discretio spirituum — распознава́ние ду́хов (*не*:
духо́в).

Discursivus — рассу́дочный, дискурси́вный.

Disiunctivus, syllogismus d. — разделе́тельный
силлоги́зм.

Dispensatio — изъя́тие, разреше́ние от..., ди-

Dispositio animi — настрое́ние. [спенза́ция.

Dispositio mentis reflexa — расположе́ние ума
созна́тельное; *d. m. spontanea* — р. ума са-
мопроизво́льное.

Disputatio — ди́спут (защи́та диссерта́ции).

Disputatio theologica — богосло́вское состяза́-
ние, бог. пре́ния, ди́спут.

Disputatus, controversus — спо́рный.

Dissensio — разногла́сие, разномы́слие.

Dissimulatio — скры́тность, притво́рство.

Dissolutio moralis — распу́щенность, развра́т.

Distinctio rationis ratiocinatae — мы́сленное
разли́чие с предме́тным основа́нием; *distin-*

ctio rationis ratiocinantis — чисто мысленное разли'чие.

Distinctio realis — разли'чие действи'тельное, на деле.

Distinctio specifica — видово'е разли'чие.

Distinctivus — отличи'тельный; *optimus* — отличи'ный.

Distinguo, subd. — разли'ча'ю, подразли'ча'ю.

Diversitas in esse — разли'чие; *d. in cognit.* — разли'че'ние.

Divinatio — гада'ние, ворожба' (-же'бный).

Divinus — бо'жий, бо'жеский, боже'ственный.

Divisio, subdivisio — деле'ние, подразделе'ние; *principium divisionis* — основа'ние деления.

Divortium — разво'д, расторже'ние бра'ка (бракоразво'дный).

Docilitas — поко'рность.

Doctor theol. — до'ктор богосло'вия; *d. Ecclesiae* — вселе'нский учи'тель.

Doctrina — уче'ние (учёный, учёность); *d. sensu minus bono* — доктринёрство; *d. falsa* — лже-уче'ние.

Dolor, immunis a d. — безболе'зненный, не под-ве'рженный страда'ниям.

Dolus — ухищре'ние.

Domicilium — местожи'тельство.

Dominicanus — доминика'нец.

Dominium — владе'тельное право; облада'ние.

Dominium (divinum) — всевлады'чество.

Dominium in seipsum — самообла́дanie, самообузда́ние.

Dominium plenum, semiplenum, altum, humile — облада́ние по́льное, непо́льное, верхо́вное,

Domus relig. — оби́тель. [обы́чное.

Dona Spiritus S. — дары́ Св. Духа (разуме́ния, му́дрости, зна́ния, сове́та, благоче́стия, му́жества, стра́ха Божия).

Donatarius (sensu malo) — взя́точник.

Donatio (actio) — даре́ние; *donum* — дар.

Dormitio B. M. V. — Успе́ние.

Dos — прида́ное.

Dubitatio perplexa — недоуме́ние.

Dubitaciones suscitare — зарони́ть сомне́ния.

Dubium iuris, facti — сомне́ние в зако́не, в

Duellum — поеди́нок. [фа́кте.

Duplicatio conscientiae — раздвое́ние, дво́йственность созна́ния.

Duplicitas moralis — двоеду́шие, двули́чие, лука́вство, хи́трость.

Durities cordis — че́рствость, бессерде́чие.

Durus modus agendi — грубо́е обхожде́ние.

Е

Ecclesia primitiva — первенству́ющая (*устар.*), первонача́льная Це́рковь; *E. triumphans* — торже́ствующая, небе́сная Ц.; *E. militans* — стра́нствующая, бо́рющаяся, земна́я Ц.; *E.*

patiens — страдающая Ц.; *E. docens* — учащая Ц.

Ecclesia cathedralis, parochialis, in coemeterio — кафедральный, приходский, кладбищенский храм (церковь); *magnum templum* — собор (соборный священник).

Educatio — воспитание (-татель, -танник); *bene educatus* — воспитанный; *male e.* — невоспитанный.

Educere (*ex inferno*) — извести (из ада); *e. ex potentia materiae* — выводить из потенции вещества'.

Effectus — произведение, плод, последствие.

Effectus iuridicus — правовое последствие.

Effectus indivisibilis — нераздельное последствие.

Effeminatus — изнеженный, женственный, женоподобный.

Efficacitas (*in genere*) — действительность; *e. orationis* — благоуспешность молитвы.

Effrenatus — необузданный, неукротимый.

Effusio ad exteriora — ветренность.

Egoismus — самость, своекорыстие, эгоизм, себялюбие, самолюбие, самоискание.

Eiectio (*ex coetu*) — извержение из, исключение, увольнение.

Eleemosyna — милостыня.

Elenchus — список, перечень; *syllabus* — п. заблуждений.

Elevatio mentis (ad Deum) — возноше́ние ума и се́рдца (к Богу).

Elevatio (ad gradum sup.) — возведе́ние; *de Deo elevante* — о Боге возводя́щем.

Elicitur — произво́дится, соверша́ется.

Emanatio — эмана́ция; *e.* (sensu Plotini) — излу́че́ние.

Emotio — взволно́ванность; возбу́жде́ние.

Emptor — покупа́тель.

Encyclica — окружно́е посла́ние.

Ens — существо́ (не́что).

Ens absolutum — существо́ безотноси́тельное (*не*: безусло́вное).

Ens a se — существо́ самосу́щее, самоисто́чное.

Ens rationis — поро́жде́ние ума, не́что мысли́-
тельное.

Ens ut sic — существо́ как таково́е.

Epiclesis — эпикле́за.

Epikeia — толкова́ние зако́на по мы́сли (зако́нода́теля) вопреки́ бу́кве.

Eriphania — Божоявле́ние (-ле́нский), Креще́ние Госпо́дне (-ще́нский).

Episcopatus — епископа́т, сонм архиере́ев.

Episcopus — (епархиа́льный, вика́рный) епи́скоп, архиере́й (-ре́йский), святи́тель (-тель-ский, -тельство).

Epistola pastoralis — па́стырское посла́ние.

Eremita — отше́льник, пустынножи́тель.

Ergo — итак, зна́чит, сле́довательно.

Erroneus – оши'бочный.

Error (doctrin.) – заблужде'ние.

Esse, ipsum Esse subsistens – самобы'тнейшее
существо'; *to esse* – быва'ние, бытие'.

Essentia – су'щность, суть.

Essentialis – суще'ственный; *essentialia* – су-
ще'ственные принадле'жности.

Eucharistia – Св. Евхари'стия (евхаристи'ческий).

Eucharistia, S. Euch. sumere – причаща'ться,
приобща'ться Свв. Тайн.

**Eucharistia, Christus praesens vere, realiter, sub-
stantialiter** – ...по'длинно, действи'тельно и по
существо'.

Evangelicus – ева'нгельский; *e. protest.* – ев-
ангели'ческий.

Evangelium cum adnotationibus – толко'вое
Ева'нгелие.

Eventualis – возмо'жный при слу'чае.

Evidentia – очеви'дность (-дный, я'вный); *e.
per se* – самоочеви'дность.

Evocatio spirituum – вызы'вание ду'хов (*не:*
духо'в).

Evolutio – раскры'тие, разви'тие, эволю'ция.

Exaltatio (S. Crucis) – Воздви'жение (*но:* воздви-
же'ние здания).

Examen conscientiae – испыта'ние со'вести,
прове'рка сов., самоиспыта'ние; *libellus pro
e. s.* – покая'нный дневни'к.

Examen particulare – осо'бое самоиспыта'ние.

Exarchus – экза'рх (эксарший).

Excellentia Dei suprema – соверше'нейшее
превосхо'дство Бога.

Excitabilitas – раздражи'тельность.

Exclusive – исключи'тельно; за исключе'нием.

Excommunicatio – отлуче'ние от Це'ркви.

Excommunicatus toleratus – отлуче'нный терпи'-
мый; *e. vitandus* – отлуче'нный подлежа'щий
избега'нию.

Excusabilis – извини'тельный, прости'тельный.

Exemplaris – приме'рный, образцо'вый.

Exemplaris, idae e. in Deo – перво'образные
иде'и.

Exemplum vivum – рази'тельный приме'р.

Exemptus – ставропигиа'льный (монасты'рь);
изъя'тый.

Exercitia spirit. – духо'вные упражне'ния; трёх-,
пяти'-, восьми'-, тридцатидне'вное моли'твен-
ное уедине'ние (гове'ние).

Exercitium virtutis... – подвиза'ние в...

Exhortatio spirit. – духо'вное поуче'ние, д. на-
ставле'ние.

Exinanitio – уничиже'ние, обнища'ние, исто-

Existentia – бытие', существова'ние. [ща'ние.

Exorcista – заклина'тель.

Experimentalis, scientia e. – о'пытное, экспери-
мента'льное зна'ние.

Expiare – загла'живать (грехи).

Explicite – раскры'то, я'вно, нагля'дно.

Expositio (oralis, scripta) – изложе́ние (у́стное, пи́сьменное).

Expositio orat., claritas e. – наглядность, вы́пуклость представле́ния.

Expositio SS. Sacramenti – выставле́ние Свв. Даро́в.

Expresse – наро́чно, определённо, я́сно.

Expropriatio – принуди́тельное отчужде́ние;
alienatio – отчужде́ние.

Exsecutio – исполне́ние.

Ex sese – сам по себе́.

Exstirpare (ex anima) – искореня́ть, вытравля́ть.

Extasis – благода́тное восхище́ние, экста́з.

Extensio (cosmol.) – протяже́нность, протяже́ние.

Extensio (log.) **et comprehensio** – объём и содер́жа́ние.

Extolli, noli e. → не превозноси́сь.

Extorquere – вымога́ть (-га́тельство).

Extravagantia – сумасбро́дство (-дный), безрассу́дство.

Extrema unctio – елеосвяще́ние, собо́рование.

Extremus, in e. necessitate – в крайней нужде́, в безвы́ходном положё́нии.

Ф

Fabulosus – басносло́вный, легенда́рный.

Facultas (animae) – спосо́бность; *f.* (in univérsitate) – факульте́т.

Facultativus — необяза'тельный.

Falsificatio — подло'г (подло'жный), подде'лка (-де'льный).

Fama, bona f. — до'брое и'мя, хоро'шая сла'ва.

Familiaris (subst.) — домоча'дец.

Familiaritas cum Deo — сыно'вний дух...

Familiaritas excessiva — сли'шком коро'ткое (во'льное) обраще'ние.

Fanaticus — фана'тик, изуве'р.

Fatuus (in hagiogr.) — юро'дивый.

Favere — благоприя'тствовать.

Fermentatus (panis) — ква'сный хлеб; *fermentum* — заква'ска.

Festa immobilia — неподви'жные пра'здники.

Festum — пра'здник (-ничный); *celebratio f.* — пра'здование (*не*: пра'здничание); *dies negotiosus* — бу'дни (-нишний, -ничный).

Fictitius — вы'мышленный, вообража'емый; подде'льный; *fictio* — вы'мысел.

Fideicommissum — поруче'ние по дове'рию, дове'ренность.

Fidei dissimulatio — скрыва'ние веры.

Fidei expositio — вероизложе'ние, вероизъяс-не'ние.

Fidei iussio — поручи'тельство.

Fidelitas — ве'рность.

Fides, bona fide — чистосерде'чно, в неве'дении заблужде'ния; *mala f.* — недобросо'вестно, злонаме'ренно.

Fides, habitus fidei infusus — состоя'ние в вере низлия'нное свы'ше.

Fides, obiectum f. formale — образу'ющий, образова'тельный предме'т веры.

Fides caritate formata — вера оживотворённая любо'вью; *f. informis* — вера не оживотворённая.

Fides, professio fidei — испове'дание веры; *critterium fidei* — крите'рий, мери'ло, пра'вило веры.

Fides, est de fide — это и'стина веры; *de fide definitum* — вероопределённая и'стина.

Fides, de f. divina, catholica, ecclesiastica — и'стина на божё'ственной, католи'ческой, церко'вной веры.

Fides, certitudine fidei — уве'ренностью ве'ры.

Fiducia in Deum — упова'ние на Бога.

Fieri (substant.) — становле'ние.

Figura — очерта'ние.

Filii — сыны' (Бога, родины), сыновья' (Петрова, Ивановой).

Filius spiritualis (ex bapt.) — кре'стник, крёс-
тный сын.

Finalis — заключи'тельный, заверши'тельный;
конё'чный.

Fini conformis — целесообра'зный.

Finis coronat opus — конё'ц венча'ет дело.

Finis hominis — назначё'ние челове'ка.

Finis in se — самоце'ль (эта).

Finis (terminus) **mundi** — светопреставле'ние,
конѣцъ мира.

Firmitas (in volitione) — реши'мость, реши'тель-

Flagellatio — (само)бичева'ние. [ность.

Flagellum Dei — бич Бо'жий.

« Flirt » — уха'живание (за...).

Florentinum, *conc. F.* — Флоренти'йский собор.

Fomes concupiscentiae — зача'ток, и'скра по'хоти.

Fontes (dogmatici) — первоисто'чники (богосло'-

Fontes (peccati) — исто'ки, исто'чники. [вия].

Forma (materia et f.) — фо'рма.

Forma, *sine forma visibili* — безо'бразный (не:
безобра'зный).

Forma sacramenti deprecativa — проси'тельная
фо'рма та'инства; *f. sacr. indicativa* — изъяви'-
тельная форма таинства.

Formaliter spectatus — по су'ти рассма'тривае-

Formatio mundi — преобразова'ние земли. [мый.

Formido errandi — опасѣ'ние ошиби'ться.

Fornicatio — блудодея'ние, любодея'ние, блуд.

Fortitudo — мужество, до'блесть.

Fortuitus — случа'йный.

Forum, *in foro externo* — в пло'скости вне'шних
церко'вных отноше'ний; *in f. interno* — в
пло'скости личной со'вести; *in f. poenitentiali*
— в преде'лах та'инства.

Forum, *delicta mixti fori* — преступле'ния сме'-
шанной подсудности.

Fossilis — ископа'емый.

Fovere dona gratiae — возгрева́ть благода́тные дары́.

Fragilitas (virtutis) — хру́пкость, сла́бость.

Franciscanus — франциска́нец.

Franciscus — св. Франци́ск (*а император Франц*).

Fraudulentus — зло́стный (банкрот'); лука́вый, моше́ннический, подло́жный.

Fraus — обма́н, лука́вство, кова́рство.

Fructificatio — плодоноше́ние.

Fructuose — плодотво́рно.

Frustulum — у́тренняя заку́ска.

Fugacitas (vitae) — скороте́чность, кратковре́-

Fugitivus — бе́глый. [менность.

Fundamentaliter — в осно́ве, име́я основу в;
solide — основа́тельно.

Fundamentum — осно́ва, основа́ние (основно́й, основа́тельный); *fundator* — основа́тель.

Fundatio — вклад (вкла́дчик).

Funditus — основа́тельно, соверше́нно, в коне́ц.

Funebris — погреба́льный, похоро́нный.

Furtum — кра́жа (лёгкая или семе́йная, тя́жкая, квалифициро́ванная), воровство́ (карма́нное, литерату́рное).

Futilitas (argumenti) — несостоя́тельность.

Futura conditionata libera — свобо́дные усло́вные будущие посту́пки.

G

- Garrulitas** – праздносло́вие, болтливóсть.
- Gaudium de malo alterius** – злора́дство.
- Genealogia** – родосло́вие.
- Generalisatio** – обобще́ние.
- Generalis, superior g. Ordinis** – верхо́вный настоя́тель (не: генер’ал) ордена (или конгрега́ции), первонача́льник.
- Generatio (Fili), esse generatum** – ро́ждённость.
- Generatio spontanea** – самозаро́ждение.
- Genesis** – возникнове́ние; *liber G.* – кни́га Бытия́.
- Genitalia** – половы́е, деторо́дные о́рганы.
- Genuinus** – по́длинный, неподде́льный.
- Genus, species, subspecies** – род, вид, подви́д (родо́вое, видово́е поня́тие).
- Germen** – заро́дыш, росто́к.
- Glorificatio** – прославлéние, возвели́чение.
- Gloriosa, corpora g.** – тела́ преображённые, во
- Gradus academ.** – учёная сте́пень. [сла́ве.
- Gratia medicinalis** – врачу́ющая благода́ть; *elevans* – возводя́щая; *sacramentalis* – таи́нственная (не: таи́нственная); *sanctificans* – освяща́ющая; *actualis* – возде́йствующая; *regenerans* – возрожда́ющая; *perficiens* – заверша́ющая; *cooperans* – соде́йствующая; *praeveniens* – предвара́ющая; *subsequens* – после́дующая; *efficax* – де́йственная; *illumi-*

nans — озаряющая; *necessitans* — принуждающая; *iustificans* — опра вдывающая; *inspirans* — вдохновляющая; *gratis data* — харисматиическая; *gratum faciens* — де'лающая Богу уго'дным.

Gratia, *natura per g. elevata* — облагода'тствованная природа.

Gratia, *infusio gr.* — вли'тие облагода'ти.

Gratia, *augmentum gr.* — прираще'ние облагода'ти.

Gratia iustificat et renovat — облагода'ть опра'вдывает и обновля'ет.

Gratiarum actio — благодаре'ние.

Gratitudo — призна'тельность, облагода'рность.

Gratuitus — безвозме'здный, дарово'й, да'рственный.

Graviditas — бере'менность; *fieri gravida* — бере'менеть.

Gregorius, *s. G. Magnus* — св. Григо'рий Двоесло'в.

Gregorius, *s. G. Nazian.* — св. Григо'рий Богосло'в.

Gregorius, *s. G. Nyssenus* — св. Григо'рий Ни'сский.

Gula (*quoad quantitatem*) — чревоуго'дие, чревобе'сие, обжо'рство; *g.* (*quoad qualitatem*) — гортанобе'сие (ла'комка, -комый).

Н

Habitus (*consuetudo*) — на'вык; (дурна'я) при-
вы'чка (привы'чный); *habitus* (*status*) — со-
стоя'ние, предрасположе'ние.

Haereditas (*organica, physiol.*) — насле'дствен-
ность, насле'дие; *patrimonium* — насле'дство.

Haeresis — е'ресь; *haereticus* — ерети'к (-ти'чка,
- ти'ческий), ересиа'рх.

Hebdomada maior — страстна'я (*не*: стра'стная)

Hesychasta — исиха'ст. [неде'ля.

Heterodoxus — неправове'рный, иносла'вный,
иномы'слящий.

Heterogeneous — разноро'дный, иноприро'дный.

Hexaemeron — шесть дней творе'ния, Шестодне'в.

Hic et nunc — тут же.

Hierarchia — священнонача'лие, иера'рхия.

Hilarius, s. H. (*Pictav., Arel.*) — св. Ила'рий
Пиктави'йский, св. Иларий Арела'тский.

Historicitas — истори'чность.

Historiographus (*sacer*) — свяще'нный быто-
писа'тель.

Holocaustum — всесожже'ние, по'лное самопо-

Homiletica — гомиле'тика. [же'ртовование.

Homoiousia — подобосу'щие.

Homousia — единосущие.

Honestas — благопристо'йность (-прили'чие).

Hospitalitas (*profana*) — хлебосо'льство, госте-
прии'мство; *h. pia* — странноприи'мство.

Hostia (non cons.) — обла'тка.

Humilis — смире'нный (смире'ние); *placidus, mitis* — сми'рный (сми'рность); *domatorius* — смири'тельный.

Hypocrisis — лицемер'ие, фарисе'йство.

Hypostatica unio — ипоста'сное едине'ние (ипоста'сь).

Hypothesis — гипо'теза, нау'чное предположе'ние.

Hypothetica certitudo — усло'вная уве'ренность, уве'ренность при предположе'нии.

Hypothetica necessitas — необходи'мость предположи'тельная.

I

Iaculatoriae (preces) — моли'твенные восклица'ния, мол. вызыва'ния.

Ianitor (in monast.) — привра'тник.

Idea — поня'тие, представле'ние; *i. sensu platon.* — иде'я.

Ideae (in Deo) — умопредставле'ния.

Identitas — то'ждество, то'жество, иденти'чность.

Identificare — отождествля'ть.

Idiomatum communicatio — обще'ние свойств.

Idolum — истука'н, и'дол (идолопокло'нник, -кло'нство).

Idoneitas — спосо'бность, приго'дность.

Ieiunium – пост (многоне'вный, одне'вный);
ieiunator – по'стник; *observ. ieiunii* – поще'-
ние; *ieiune* – натоща'к.

Ignarus – несве'душий.

Ignatius, *s. I. Antioch.* – св. Игна'тий Бого-
но'сец.

Ignavia – тры'сость, вя'лость, малоду'шие.

**Ignorantia invincibilis, crassa, affectata, incul-
pabilis** – неве'дение непреодоли'мое, гру'бое
(неве'жество), умы'шленное, непови'нное; *i.
culpabilis* – престу'пное неве'дение (незна'-

Illatio, processus il. – ход вы'вода. [ние).

Illecebrosus («*séduisant*») – плени'тельный,
привлека'тельный, очарова'тельный.

Illegitimus (filius) – незако'нный, внебра'чный,
незаконнорождён'ный.

Illicitus – недозво'ленный, непозволи'тельный.

Illuminatio mentis – озаре'ние ума'.

Illuminator – просвети'тель.

Illusio – самообольще'ние, самообма'н, иллю'зия.

Illustratio – освеще'ние,

Imaginatio – воображе'ние; *imago (sensitiva)* –
представле'ние в воображе'нии; *i. constructi-
va* – построи'тельное в.

Imagines sacrae – ико'ны, образа'; *figurae* –
о'бразы.

Imagines sacrae: cultus, ars, impugnatio – ико-
нопочита'ние; иконописа'ние, и'конопись; ико-
нобо'рство; (ико'нный, иконопи'сный).

Imago et similitudo – о́браз и подо́бие (богоподобный)

Imitatio – подража́ние (кому, чему).

Immaculata Conceptio B. M. V. – Беспоро́чное Зача́тие, незапа́тнанность Пресв. Девы перворо́дным грехо́м.

Immarcescibilis – неувяда́емый, нетле́нный.

Immediatus – непосредственный.

Immensitas (Dei) – беспреде́льность, беспро-

Imminens – предстоя́щий. [стра́нственность.

Immodestus – нескро́мный.

Immolatio – закла́ние.

Immoralitas – безбра́вственность.

Immortalitas – бессме́ртие, неподве́рженность умира́нию.

Immunitas, *ius i.* – право неприкоснове́нности.

Immutabilis – беспереме́нный, неизме́нностный, неизме́нный, непрело́жный.

Immutabilitas – неизменя́емость; постоя́нство.

Impalpabilis – неосяза́емый.

Impanatio – проница́ние хле́ба (Телом Христо-

Impassibilitas – нестрада́емость. [вым).

Impavidus – неустраши́мый.

Impeccabilitas – безгрехо́вность.

Impeccantia – безгре́шность.

Impedimentum contrahere – впасть в препя́тствие.

Impedimentum dirimens, *prohibens* – препя́тствие предрассторга́ющее, запреща́ющее.

Impedimentum ordinis — препятствие духо́вного са́на; *i. professionis solemnis, maioris* — п. торже́ственных, больши́х обе́тов; *i. disparitatis cultus* — п. ра́зности рели́гии; *i. criminis* — п. преступле́ния; *i. consanguinitatis* — п. родства́; *i. affinitatis* — п. свойства́; *i. publicae honestatis* — п. откры́той благопристо́йности; *i. aetatis* — п. отсутствия тре́буемого во́зраста; *i. impotentiae* — п. физи́ческой неспосо́бности; *i. ligaminis* — п. свя́занности бра́чными у́зами, бра́чного сою́за; *i. cognationis spir.* — п. духо́вного родства́; *i. cogn. legalis et tutelae* — п. гражда́нского родства́ и опеку́нства; *i. mixtae religionis* — п. ра́зности (христ.) вероиспове́даний.

Impenetrabilitas — непроница́емость,

Impersonalis — безли́чный.

Impietas — безбо́жие (-жник), нече́стие (-ти́вец); *impius* — безбо́жный, богоме́рзкий.

Implacabilitas — неумоли́мость, беспоща́дность.

Implicite — нераскры́то, сокро́венно, прикро́венно.

Impoenitentia — зако́сленность (в греха́х).

Imponderabile — невесо́мое, неподда́ющееся учёту.

Importune — несвоевре́менно, некта́ти.

Impositio manuum — возложе́ние рук.

Impotentia (physiol.) — полово́е бесси́лие, неспосо́бность к совокупле́нию.

Impressionabilis – впечатли'тельный (впеча-
тле'ние).

Imprimatur – дозво'лено цензу'рой, печат'ать
разреша'ется.

Improbus – бессо'вестный, недобросо'вестный,
нече'стный.

Improvisa mors – скоропости'жная смерть.

Improvisatio – импровиза'ция.

Imprudens – неблаго'разумный.

Impugnare – оспа'ривать.

Impulsus – побужде'ние.

Impunitas – безнака'занность.

Impurae cogitationes – блудные по'мыслы.

Imputabilitas – вменя'емость.

Imputatur – подлежи'т вмене'нию.

Inaccessibilis, lux i. – непристу'пный свет.

Inadmissibilitas – недопусти'мость.

Inadvertentia – невнима'ние.

Inamissibilitas – нетеря'емость.

Inanimatus – неодушевлён'ный.

Inapplicabilitas – неприложи'мость, неприме-
ни'мость.

Inattingibilis – неулови'мый, недосяга'емый.

Incantatio – обвороже'ние.

Incardinatio – зачисле'ние в клир епа'рхии.

Incarnatio – воплоще'ние, вочелове'чение.

Incestus – кровосмеше'ние.

Inchoative – зача'точно.

Incitamentum – поощре'ние.

Incitatio ad – подстрека'тельство к...

Inclinatio voluntatis ad malum – скло'нность во'ли ко злу.

Inclusive – включи'тельно.

Incognoscibilitas – непознава'емость.

Incommodum, cum levi i. – с незначи'тельной поте'рей, с незн. неудоб'ством.

Incomparabilitas – несравни'мость, несравне'н-

Incompatibilitas – несовмести'мость. [ность.

Incomprehensibilitas – непостижи'мость.

Inconditionate – безуслов'но.

Inconfuse – неслия'нно, несли'тно.

Inconscius – бессозна'тельный.

Inconsequentia – несообра'зность, непосле'дова-
тельность.

Inconsolabilis – безуте'шный, неуте'шный.

Inconstantia – непостоя'нство.

Inconsultus – опроме'тчивый, необду'манный.

Inconveniens – неподходя'щий, неуме'стный.

Incorporeus – бестеле'сный, беспло'тный.

Incorrigibilis – неисправи'мый; *incorrectus* –
неиспра'вный (-вленный).

Incorruptibilitas – нетле'нность (тел).

Increatus (abstr.) – нетва'рный; *i.* (concr.) – не-
сотворе'нный.

Incruenta oblatio – бескро'вное приноше'ние.

Incuria – неради'вость, небре'жность.

Indecens – неприли'чный, непристо'йный (са'ль-
ный анекдо'т).

Indefinite magnum – уходящее в беспределность, нескончаемое.

Indeliberatus – непродуманный, невзвешенный (поступок).

Indemonstrabile – недоказуемое, не поддающееся доводу.

Independentia – независимость.

Indeterminate – неопределённо.

Index librorum prohib. – указатель (список) запрещённых книг; индекс.

Indifferens, actus moraliter i. – поступок нравственно безразличный.

Indifferentia (in eger. S. Ign.) – подвижническое безразличие, равная готовность всё переносить Христа ради.

Indifferentismus – равнодушные в вере, индифферентизм.

Indignatio – негодование.

Indigni mores – зазорные, дурные, постыдные нравы (дурное поведение).

Indirecte – косвенно.

Indissimulabilis – неутаивмый.

Individuum (sensu lato) – особь (эта), индивид, единица; *persona* – лицо.

Indivise – нераздельно.

Indivisibilitas – неделимость.

Indolentia – беспечность.

Indoles mentis – склад, уклад мысли, ума; характер.

- Indomabilis** — неукроти́мый.
- Indubitabilis** — непре́рекае́мый, несомне́нный.
- Inductio** — наведе́ние, инду́кция.
- Indulgens** — снисходи́тельный.
- Indulgentia** — индульге́нция (по́лная, непо́лная);
отпуще́ние наказа́ния за грехи́ (*не*: отпуще́-
ние грехо́в).
- Indultum** — дозволе́ние, инду́льт.
- Ineffabilitas** — неизрече́нность, несказа́нность,
невырази́мость, неисповеди́мость.
- Inefficax** — не де́йственный.
- Inerrantia** (Script.) — безоши́бочность.
- Inertia** — неде́ятельность, ине́рция.
- Inevitabilis** — неизбе́жный.
- Inexactus** — нето́чный.
- Inexhauribilis** — неисчерпа́емый.
- Inextensus** — непротра́нственный.
- Inextinguibilis** — неугаси́мый.
- Infallibilitas** — незаблужда́емость (*не*: непогре́-
ши́мость).
- Infamia** (iuris) — бесче́стие (*не*: бесче́стность);
i. facti — дурна́я сла́ва.
- Infantilis** (kindlich) — де́тский, младе́нческий;
puerilis (kindisch) — ребя́ческий.
- Infernum** — ге́енна, ад, преиспо́дняя.
- Infidelitas** (theol.) — безве́рие; *i. positiva* — б.
положи́тельное; *i. privativa* — б. небре́жност-
ное; *i. formalis* — б. су́щностное; *i. mate-
rialis* — б. материа́льное.

Infinitum – бесконечное, беспредельное.

Infirmarius – санитар; *infirmaria religiosa* – монахиня милосердия; *i. laica* – сестра милосердия, сиделка.

Infirmitas – болезнь (лёгкая, тяжёлая, затяжная, смертельная).

Infiatio (*nier une dette*) – заплата.

Inflexibilis – непреклонный.

Influxus salutaris – благотворное влияние; *i. malus* – дурное, разлагающее влияние.

Influxus vitalis (*supern.*) – животворное благодатное воздействие.

Informationes quaerere – наводить справки.

Infusa, virtus i. – низлиянная, влитая добродетель.

Ingenuus – простодушный.

Ingratitudo – неблагодарность.

Ingressus in Ecclesiam – вступление в Церковь.

Inhabitatio – обитание. [ковь.]

Inhaerens intrinsece – и'звнутри прису'щий (прису'щность).

Initiatio – посвящение в тайны.

Initiativa – почи'н, начина'ние.

Iniuria – оби'да (оскорбительная, вредоносная).

Iniuria realis – оскорбление действием.

Innatus – врождённый, прирождённый; знача'льный.

Inobedientia – неповиновение; *actus i.* – послуша'ние.

Inobservantia (praesceptorum] – нехране́ние, не-
соблюде́ние.

Inordinatus – превра́тный; неуме́стный.

Inquisitio – иссле́дование; *i.* (hist.) – инкви-

Insanire – безу́мствовать. [зи́ция.

Insatiabilis – ненасы́тный.

Insensibilitas – бесчу́вствие, нечувстви́тель-
ность.

Inseparabiliter – неразлу́чно.

Inserere fidem – насажда́ть веру (*не*: насажа́ть).

Insidiae diaboli – ухищре́ния, ко́зни, кова́р-
ства диа́вола.

Insinuans, se i. – вкра́дчивый.

Insinuatio – наме́к (то́нкий, язви́тельный).

Insolens – на́глый, бесчи́нный, озо́рный (озо-
рно́й, -ни́к, -ство́).

Insolubilitas – неразреши́мость.

Inspectionis ius – право надзо́ра.

Inspiratio – вдохнове́ние; боговдохнове́нность
(Св. Писания); *i. animae in corpus* – вдуно-
ве́ние.

Inspirator (Script.) – Вдохнови́тель.

Instituere sacramenta – установи́ть (*не*: учре-
ди́ть).

Institutio canonica – канони́ческое утверж-
де́ние.

Institutus a Deo – богоустано́вленный, бого-
да́нный.

Instructio – нака́з,instrу́кция; наставле́ние.

- Insubordinatio** – неподчинённость.
- Insuperabilis** – непревзойди́мый.
- Intangibilitas** – неприкоснове́нность.
- Integralis**, *pars i.* – составна́я часть.
- Integritas** – це́лость, полнота́, неискаже́нность;
i. moralis – безупре́чность.
- Intellectio** – разуме́ние, понима́ние.
- Intellectus** – интелле́кт, мысли́тельная спосо́бность; ум.
- Intellectus agens** – де́ятельный интелле́кт (ра́зум); тво́рческий ум.
- Intellegibilis** – вразуми́тельный, поня́тный, удобопоня́тный.
- Intensivus** – уси́льный, напряже́нный.
- Intentio**, *ad i. dantis* – по наме́рению даю́щего.
- Intentio**, *recta i.* – благонаме́ренность.
- Intentio**, *cum mala i.* – злонаме́ренно; *cum i. occulta* – с за́дней мы́слью.
- Intentio actualis** – нали́чное наме́рение; *i. virtualis* – те́плящееся, продолжа́ющееся н.; *i. habitualis* – засты́вшее, не ото́званное н.; *i. interpretativa* – истолкова́тельное н.
- Intercessio** – предста́тельство, хода́тайство, засту́пничество.
- Intercessor** (*apud Deum*) – моли́твенник, предста́гель, засту́пник; Хода́тай (= Г. н. Иисус Христос).
- Interdictum** – запреще́ние, интерди́кт.
- Intermedii gradus** – посредствующи́е ступе́ни.

Internatus – закрытое учебное заведение, интернат, пансион; *alumnus externus* – проходящий; *a. internus* – полный пансионер.

Interpres (*Scripturae*) – истолкователь, толкователь.

Interpretatio legis – толкование закона (аутентическое, доктринальное, узуальное; грамматическое, логическое, систематическое; ограничительное, распространительное).

Interpretatio falsa – перетолкование, лжетолкование.

Intima cordis – тайники души; *intimus* (*sincerus*) – задушевный.

Intolerabilis – нестерпимый, невыносимый, недопустимый.

Intractabilis – несговорчивый.

Intuitio – умственное зрение, интуиция (-тивный).

Intuitu – в виду (заслуг).

Intussusceptio – жизненное впитывание.

Invalidus – недействительный; *invalidè confutare* – неудачно опровергать.

Inventarium – живо́й, мёртвый инвентарь; опись (эта) (не: описка, описание).

Inversio – перестановка.

Inversum, argumentum ab. i. – доказательство от обратного.

Investigatio – исследование, обыск; *investigare* – навести справку о...

Investigatio scient. — нау'чное иссле'дование, н. иска'ние.

Inveteratus — застаре'лый, закорене'лый.

Invidiosus — зави'стливый (зависть).

Invincibilis — непреодоли'мый, непреобори'мый.

Inviolabilitas — неприкоснове'нность.

Invocatio (*sanctorum*) — моли'твенное призыва'ние святых.

Involuntarius — произво'льный, нево'льный.

Invulnerabilis — неуязви'мый.

Irascibilitas — гневли'вость, гне'вность, вспы'льчивость; *iratus* — гне'вный, серди'тый.

Irrealisabilis — несбы'точный, неосуществи'мый.

Irreformabilis — непреобразу'емый.

Irrefutabilis — неопровержи'мый.

Irregularitas ex defectu — неспособ'ность по недоста'тку; *i. ex delicto* — н. по преступле'нию.

Irregularitates ex defectu natalium, animi, corporis, lenitatis, sacramenti — неспособ'ности: незаконнорождённость, душе'вная боле'знь, теле'сные недоста'тки, недостаток кро'тости, двоебра'чие.

Irreparabilis — непоправи'мый.

Irrepetibilis — неповтори'мый.

Irreprehensibilis — безукори'женный, безупре'ч-

Irresponsabilis — невменя'емый. [ный.

Irreverentia — непочте'ние, непочти'тельность.

Irrevocabilis — неотмени'мый, неотме'нный, бесповоро'тный.

Irridere res sacras – кощу'нствовать, глуми'ться над святы'ней.

Irritabilitas – раздражи'тельность.

Irritans, vis i. – разрыва'ющая си'ла.

Irritatio (voti) – лише'ние силы.

Irritus – недействи'тельный, ничто'жный, лишён-

Iterabilitas – повторя'емость. [ный си'лы.

Iterative – многокра'тно.

Iudicialis, sententia iud. – суде'бным пригово'ром.

Iudicium mentis – сужде'ние.

Iudicium universale – (всеобщий) стра'шный суд; *i. particulare* – ча'стный суд.

Iura ordinis sacri – права' духо'вного са'на.

Iuramenti violatio – клятвopреступле'ние, наруше'ние прися'ги.

Iuramentum – кля'тва; *iur. sollemne* – прися'га (завери'тельная, обеща'тельная, заклина'тельная).

Iurare in rebus parvi momenti – божит'ся (божба').

Iurisdictionis cessatio (restrictio) – прекраще'ние (ограни'чение) полномо'чий, юрисди'кции.

Ius asyli – пра'во убе'жища.

Ius civile, criminale – пра'во гражда'нского, уголо'вное.

Ius, de iure – по пра'ву, в о'бласти права; *de facto* – на де'ле, в действи'тельности.

Ius exercere – по'льзоваться пра'вом, осущест-вля'ть право.

Ius intercessionis – право хода'тайства.

Ius onerosum – право сопряжённое с тя'гостями (тягота'ми).

Ius in electione – (пасси'вное, акти'вное) избира'тельное право.

Ius positivum – положи'тельное пра'во.

Ius praesentandi – право представле'ния.

Ius vicens – де'йствующее пра'во.

Ius vocis activae – право пода'чи го'лоса.

Iustificatio (supern.) – освяще'ние; оправда'ние.

Iustitia – правосу'дие, справедли'вость; пра'ведность.

Iustitia commutativa, distributiva, vindicativa, remunerativa, legalis – справедли'вость менова'я, распредели'тельная, кара'ющая, возда'тельная, лега'льная.

Iustitia originalis – первобы'тная пра'ведность.

Iuxtapositio (compar.) – сопоставле'ние.

L

Labor – рабо'та (рабо'чий), труд (трудова'й); *l. conductus* – наёмный труд; *l. manualis* – ручна'я рабо'та

Laboriosus (virtus) – трудолюби'вый.

Lactatio – кормле'ние гру'дью.

Laetus – ра'достный, отра'дный; *l. (more puerorum)* – ре'звый, игри'вый, весёлый; *lucosarius* – иго'рный (дом).

Laicus — миря'нин; *laicalis* — све'тский, гра-
жда'нский, мирско'й.

Lamentatio super mortuum — причита'ние.

Lamentationes Ieremiae — плач Иереми'и.

Laodicenum, *conc. L.* — Лаодики'йский собо'р.

Lapsus Adami — грехопаде'ние Адама.

Lapsus deliberatus — самово'льное паде'ние.

Lapsus (homo) — па'дший.

Lapsus linguae — обмо'лвка, огово'рка (*не*: ого-
во'р); *l. calami* — опи'ска; *praetextus* — отго-
во'рка.

Latrocinium Ephesinum — Разбо'йнический со-

Laudare (Deum) — славосло'вить. [бо'р.

Lavatio pedum (ritus) — умове'ние ног.

Laxiora quaerere — искать послабле'ния.

Lectio publica — докла'д, ле'кция; (духовная)
. бесе'да.

Lectio spiritualis — назида'тельное чте'ние.

Legare (in testam.) — завеща'ть, дать (отказа'ть)
что-либо по завеща'нию; *legatum* — заве'-
щанное.

Leges gener., *partic.* — зако'ны о'бщие, ме'стные.

Legislatio — законода'тельство (-тель); *custos le-*
gum — законоблюсти'тель.

Legitimitas — узаконе'ние.

Legitimus — зако'нный (*от* « зако'н »); *не*: зако'н-
нический — *от* « зако'нник »), лега'льный,
закономе'рный.

Legitimus, filius l. — законнорождён'ный.

Levis – легкомы'сленный, ве'треный.

Levitatō – сверхприро'дная легкове'сность.

Lex naturalis – приро'дный (нра'вственный) за-
кон; *l. positiva* – положи'тельный нр. з.

Lex, conformitas cum lege – законосообра'зность,
закономе'рность.

Liberalis, largus – ще'дрый; *l.* (sensu antirel.) –
свободоми'слящий.

Libertas contradictionis – свобо'да де'йстви-
вания; *l. specificationis* – свобода вы'бора
ра'зных де'ствий; *l. contrarietatis* – свобода
вы'бора противополо'жных де'ствий.

Libido – чу'вственная по'хоть, сладостра'стие.

Liceitas – позволи'тельность.

Licentia superioris – разреше'ние, благослове'ние
настоя'теля (по благослове'нию....),

Licentia scripta – пи'сьменное дозволе'ние (по-
зволе'ние); *l. praesumpta* – предполага'емое
д.; *l. tacita* – молчали'вое одобре'ние.

Licitum – позво'ленное; *l. est* – позволи'тельно

Ligamen – связь, у'зы. [(позво'лено).

Limbus – преддве'рие.

Limen conscientiae (psych.) – поро'г созна'ния.

Limina, visitatio ad l. – канони'ческое посеще'-
ние Рима.

Limitatio – ограни'чение (-чи'тельный).

Linea (genealog.) – ли'ния (пряма'я, бокова'я,
восходя'щая, нисходя'щая).

Litaniae – лита'ния, ектения'.

Locatio – наём.

Locomotiva, facultas l. – самодвижимость.

Locutio – изрече́ние.

Locutiones impurae – скверносло́вие, неприличны́е слова́.

Locutorium (parloir) – приёмная (приёмные часы́).

Longaevitas – долгоде́нствие, долгове́чность.

Longanimitas – долготерпе́ние.

Lucrum – дохо́д (дохо́дный), при́быль (-быль-ный); *superlucrum* – сверхпри́быль.

Luctamen pro existentia – борьба́ за существова́ние (внутриви́дова́я, межви́дова́я).

Luere poenam – загла́живать грехи́; нести́, отбыва́ть наказа́ние.

Lugdunense, conc. L. – Лио́нский собо́р.

Lumen (v. g. in oratione) – духо́вный про́блеск, благода́тное озаре́ние.

Lumen gloriae – сия́ние сла́вы.

Luminosa veritas – светоза́рная и́стина.

Luxuria – сладостра́стие, полово́е распу́тство.

М

Machinator – зачи́нщик.

Magia nigra – чернокни́жие, чёрная ма́гия, ча́роде́йство.

Magisteriale collegium – сонм вероучи́телей.

Magisterium (Ecclesiae) — учи'тельская власть, учи'тельство.

Magnanimitas — великоду'шие.

Maiestas (Dei) — вели'чие (*не*: вели'чество).

Maiorennis — совершенноле'тний.

Maledictio — прокля'тие, проклина'ние.

Maleficium — чароде'йство.

Malevolus — злора'дный, зложела'тельный.

Maligni spiritus — злые ду'хи (*не*: духи'), де'моны, бе'сы.

Malignus — зло'стный, зло'бный; «*rancunier*» — злопа'мятный.

Malum — зло; *malitia* — зло'стность.

Mandans — довери'тель; *mandatarius* — дове'ренный, уполномо'ченный.

Manducatio spiritualis — духо'вное вкуше'ние.

Manichaei — манихе'и.

Manifestatio consensus — изъявле'ние согла'сия.

Mansuetudo — ти'хость, кро'тость (кро'ткий, *не*:

Manuscriptum — ру'копись. [кра'ткий).

Masturbatio — рукоблуд'ие.

Materiale elementum peccati — веще'ственная сторона' греха'.

Materialiter spectatus — веще'ственно рассма'триваемый.

Materia et forma — мате'рия (вещество') и форма.

Materia, ex parvitate m. — по незначи'тельности предме'та; *gravitas m.* — ва'жность предме'та.

Materia gravis ex (toto) genere suo – предме́т ва́жный по (всему́) ро́ду своему́.

Maternus amor – любовь матери́нская (*не*: ма́терная, матера́я, ма́точная).

Mater Dei – Пресв. Богоро́дица, Богома́терь (богоматери́нство).

Matrimonii publicationes – оглаше́ние; *m. ritus* – обря́д бракосочета́ния; *m. vinculum* – бра́чные у́зы, бр. союз, бр. сопряже́ние; *m. unitas* – едини́чность брака, единоже́нство; *m. indissolubilitas* – нерасторжи́мость брака; *m. nullitas* – несуществова́ние, недействи́тельность брака; *m. cessatio* – прекраще́ние брака; *m. sanatio in radice* – изле́чение брака в ко́рне; *m. contractus* – бра́чный догово́р; *m. convalidatio* – скрепле́ние брака.

Matrimonio coniunctus (-a) – жена́тый; заму́жня.

Matrimonium contrahere – заклю́чить брак (выйти за́муж за...; жени́ться на...); *contrahentes m.* – сочета́ющиеся браком, бра́чующиеся.

Matrimonium consummatum – брак заверше́нный (половы́м сожи́тельством); *m. ratum* – брак утвержде́нный (Це́рковью); *m. civile* – гражда́нский б.; *m. clandestinum* – тайный б.; *m. putativum* – мни́мый б.; *m. mixtum* – сме́шанный б.

Mediate – посре́дством (посре́дствующий; *не*: посре́дственный).

Mediator – посре́дник (-нический).

Media, ordinata dispositio m. – проду́манное рас-
положе́ние средств.

Mediocritas – посре́дственность (-венный), зау-
ря́дность.

Meditatio – моли́твенное размышле́ние.

Meditationis puncta – статьи́ (пу́нкты) раз-
мышле́ния.

Memorabilis – достопа́мятный.

Memoria – па́мять (зри́тельная, слухова́я).

Mendacium officiosum, damnosum, iocosum –
ложь коры́стная, вреди́тельная, шутли́вая.

Mendax – лжи́вый; *falsus* – ло́жный.

Mendicantes, ordines m. – ни́щенствующие ор-
дена́.

Menstruatio – ме́сячное, кро́ви, ре́гулы.

Mens, indoles m. – склад ума́.

Meon – небы́тие́.

Merita, ante (post) praevisa m. – до (по́сле)
предви́дения заслу́г.

Meritorius, actus m. – де́йствие заслу́горо́дное
(порожда́ющее заслу́гу).

Messianicus – Мессиа́ин; мессиа́нский.

Metempsychosis – перевопло́щение, переселе́-
ние душ.

Methodice dubitare – подверга́ть методи́че-
скому сомне́нию.

Methodus – ме'тод (-ди'ческий, -ди'чный); *methodista* – методи'ст (-стский).

Metropolita – митрополи'т (-ли'чий).

Microcosmos – сокращённый мир.

Migratio – переселе'ние.

Miles Christi – во'ин Христо'в.

Minister cultus – служи'тель ку'льта.

Ministerialis potestas – служе'бная власть.

Ministrare sacramenta – преподава'ть та'инства.

Minorennis – малоле'тний, несовершенстволе'тний.

Miraculosus – чуде'сный; чудотво'рный, чудодейственный (чудотво'рец); *mirus* – чудный, ди'вный; «*original*», – чуда'к.

Miseratio – сердобо'лие, сострада'ние, соболезнова'ние, жа'лость.

Misericordia – милосе'рдие (-се'рдый).

Missa – Литурги'я (ра'нняя, по'здняя), обе'дня; *m. pro defuncto* – заупоко'йная Л.

Missa, absentia a m. – небы'тность у Литурги'и, отсутствие на Л.

Missa fundata – Литурги'я по вкла'ду.

Missam celebrare sine festinatione, rite, pie – служи'ть неспе'шно, и'стово, благогове'йно.

Missio Sp. S. – ниспосла'ние Духа Св.

Missio (apud infideles) – духо'вная (вну'тренняя, вне'шняя) ми'ссия (миссионе'р).

Missiones divinae (in dogm.) – Бо'жеские посыла'ния (не: посла'ния, посо'льства, посы'лки).

Moderatio – чу'вство ме'ры, уме'ренность.

Moderator – руководи'тель.

Modestia – скро'мность.

Modus agendi – о'браз де'йствий.

Modus ponens, tollens – полага'ющий, уни'чтожа'ющий мо'дус.

Mollities – изне'женность; сладостра'стие.

Momentum, parvi m. – малова'жный.

Momentum, quaestio summi m. – вопро'с первостепе'нной ва'жности.

Monachus – мона'х (-а'шеский), и'нок (-оческий).

Monasterium – монасты'рь (-рский), оби'тель;
m. isolatum, eremus – пу'стынь (*не*: пу'сты'ня).

Monitio canonica – канони'ческое увеща'ние.

Monophysita – монофизит.

Monopolium – монопо'лия, исключи'тельное право на произво'дство (прода'жу).

Monotheismus – единобо'жие, монотеи'зм.

Monotheleta – монофели'т.

Moralitas – мора'ль, нра'вственность (нравоуче'-

Mordax – язви'тельный. [ние].

Mori – умере'ть, преста'виться (смерть, преста'вление); *temperare* – умеря'ть; *refraesentatio* – представле'ние (предста'виться кому).

Mortalis (homo) – сме'ртный; *mortale (peccatum)* смертоно'сный; *mortalis (morbus)* – смерте'льный.

Mortalitas – сме'ртность (ни'зкая, высо'кая).

Mortificatio – умерщвле'ние (пло'ти).

Mortis imminens periculum – непосредственная (бли́зкая) опа́сность смерти.

Motivum – побужде́ние; *m. ultimum certitudinis* – после́днее основа́ние уве́ренности.

Motor immobilis, primus movens – неподви́жный дви́гатель (*не*: мотор), перводви́гатель.

Motus localis – прости́рственное движе́ние.

Motu proprio – по ли́чному почи́ну.

Movens (touchant) – тро́гательный.

Mulierosus – влю́бчивый.

Multa – де́нежное взыска́ние, пе́ня, неусто́йка.

Multiformis – многорази́чный, многообра́зный, многогра́нный.

Multilocatio – многопоставле́ние.

Multiplicitas – мно́жественность.

Mundanus (*v. g. sacerdos m.*) – обмирще́нный.

Mundus, gubernatio m. – мироуправле́ние.

Mundus invisibilis – сверхчу́вственный мир.

Mundus materialis – веще́ственный мир.

Munus – до́лжность, зва́ние, служе́ние.

Munera (Christi) – служе́ния (Христо́вы); тро́йственное служе́ние: проро́ческое, первосвяще́нное, ца́рское.

Murmuratio – ро́пот, ропта́ние (ропотли́вый).

Mutabilitas (possibilitas) – изменя́емость; *m.* (*propensio*) – изме́нчивость, непостоя́нство.

Mutilare – изувече́чить, нанести́ уве́чья; *m. se ipsum* – уве́читься.

Mutuum – заём (заёмный, заёмовый; дать, взять в з.; заимообра'зная, дарова'я ссу'да).

Mutuus – взаи'мный (взаимопо'мощь).

Mystagogia – тайновво'дство.

Mysterium – та'йна; *mysteriosus* – таи'нственный; *occultus* – та'йный, скры'тый.

Mysticum Corpus Christi – таи'нственное Тело Христо'во.

Mysticus – ми'стик; *mystica* – ми'стика.

Mythus – миф (мифи'ческий).

N

Narcoticum – снотво'рное, нарко'тик (наркома'ния), одуря'ющее.

Narratio (biblica) – сказа'ние, повествова'ние.

Natalitas (sociol.) – рожда'емость.

Natalitia, festa n. – свя'тки.

Nativitas (festum) – Рожде'ство' (-де'ственный) Христо'во; *partus* – рожде'ние (рожа'ть, роди'ть, роди'льный)

Natura – приро'да, естество' (соедине'ние есте'ств во Христе); *naturalis* – есте'ственный, приро'дный.

Naufragium relig. – духо'вное круше'ние, поте'ря ве'ры.

Necessitas, immunitas a n. – отрешённость от необходи'мости.

- Necessitate medii** – необходи́мостью сре́дства;
n. praescripti – необходи́мостью веле́ния.
- Nefarius** – нечести́вый.
- Neglegentia** – нераде́ние, небре́жность.
- Nego** – отрица́ю; *negativus* – отрица́тельный,
негати́вный.
- Neophytus** – новообраще́нный, неофи́т.
- Nervus quaestionis** – сердцеви́на вопро́са, суть
- Nimbus** – орео́л, сия́ние. [де́ла.
- Nobilis** (*moral.*) – благоро́дный.
- Nominatio** (*v. g. episcopi*) – нарече́ние.
- Nomocanon slavicus** – Ко́рмчая кни́га; *n. graecus* – номокано́н.
- Non ad rem** – не к де́лу.
- Nostalgia** – тоска́ по ро́дине. .
- Nota** – при́знак, приме́та; *adnotatio* – Примеча́-
- Notabilis** – достопримеча́тельный. [ние.
- Notae Ecclesiae** – приме́ты, при́знаки, отли-
чи́тельные сво́йства и́стинной Це́ркви.
- Notae individuantes** – отличи́тельные приме́ты
о́соби, предме́та; е́дини́чные сво́йства.
- Notare** – отмеча́ть (« надо отме́тить »); *sublineare*
– подчеркну́ть.
- Notionales actus** (*in SS. Trinitate*) – личны́е
де́йствования.
- Novena** – девятидне́вное моле́ние.
- Noverca** – ма́чиха, ма́чеха.
- Novicius** – новонача́льный уставообе́тник, по́-
слу́шник; *noviciatus* – вре́мя (дом) иску́са.

Nubilis – возмужа'лый (дочь на вы'данье).

Numen – Божество'.

Numeratio secundum gradus – счисле'ние по степеня'м.

Numerositas prolis – многоде'тность.

Nuntius (legatus) – ну'нций; *n.* (litterae) – посла'ние (радиопосла'ние); *n.* (period.) – ве'-

Nutrix – корми'лица. [стник.

Nutus, ad nutum – по манове'нию, по указа'нию, по во'ле.

О

Obcaecatio mentis – помраче'ние ра'зума, ума'.

Obduratio – ожесточе'ние.

Obedientia – послуша'ние, повинове'ние; пресече'ние воли (*аскет.*); *obediens tamquam cadaver* – живо'й мертве'ц (у св. Иоанна Лествичника, IV, 4).

Obedientia sine excusatione – беспрекосло'вное послуша'ние; *o. servilis* – ра'бское п.

Obedientialis potentia – спосо'бность воспри-
нима'ть сверхприро'дные возде'йствия.

Obicem ponere – полага'ть, ста'вить препя'т-
ствие.

Obiectio – возраже'ние, тру'дность.

Obiectivus – предме'тный, объе'ктный, объе'к-
ти'вный; *o.* (iustus) – беспристра'стный, объе-
кти'вный.

Obiectum materiale – материа'льный, веще'ствен-
ный объе'кт; *o. formale* – су'щностный, об-
рзова'тельный объект (предме'т).

Obiectum proprium intellectus humani – ес-
те'ственное подлежа'щее (объект) челове'-
ческого ра'зума.

Obiurgare – укоря'ть (уко'р), упрека'ть (упрёк).

Oblatum et quaesitum – предложе'ние и спрос.

Oblatio – приноше'ние, поднесе'ние; *o. liturg.*
жертвоприноше'ние.

Obligatio (subiec.) – долг, обя'занность; *o.* (ob-
iect.) – обяза'тельность.

Oblivio – непомятова'ние о..., забве'ние; *som-*
nolentia – забьгиё.

Obliviosus – забы'чивый.

Obscoenae contumeliae – ма'терная брань.

Obscoenae imagines – соблазни'тельные, непри-
ли'чные карти'ны.

Obscoenus – сра'мный, бессты'дный.

Obscurantismus – обскуранти'зм, мракобе'сие.

Obsecratio – заклина'ние.

Obsequium – поко'рность; услу'жливость.

Observantia – почита'ние (пра'здников); со-
блюде'ние (посто'в).

Observatio – наблюде'ние; *o. sui ipsius* – са-
монаблюде'ние.

Obsessio (psychol.) – навожде'ние, навязчивые
мы'сли; *o. (diabolica, ab extra)* – обуя'нность,
обуя'ние (ху'льные мысли).

Obstare – препя'тствовать.

Obstetrix – повива'льная ба'бка, повиту'ха, акуше'рка.

Obstinatio – упря'мство, упо'рство, упо'рность (упря'мый, стропти'вый, неусту'пчивый).

Obtinere (*gratiam*) – исхода'тайствовать.

Obumbratio – осене'ние; *o. ut actio Spir. S.* – наи'тие.

Occasio, *o. peccati* – по'вод ко греху'; *occasione* – по случаю; *data o.* – при случае.

Occisio patris, filii, etc. – отцеуби'йство (детоуб., братоуб. и. т. д.).

Occisio involuntaria – неумы'шленное уби'йство.

Occulta compensatio – та'йное возмеще'ние.

Occultus – скры'тый, сокры'тый; *homo indolis o.* – скры'тный, за'мкнутый.

Occupatio – овладе'ние, завладе'ние; заня'тие.

Odiosus – одио'зный.

Odium – не'нависть (-ви'стный, -ви'стник).

Oeconomia salutis – икономи'я, домострои'тельство спасе'ния; *oec. materialis* – эконо'мия.

Oecumenicus (*concilium oec.*) – вселе'нский; *oec.* (*conventus christ.*) – экумени'ческий.

Offensa – оскорбле'ние (-би'тельный), оби'да (оби'дный; снести' оби'ду); *susceptibilis* – оби'дчивый.

Officialis – должно'стно'е лицо'.

Officia status – обя'занности состоя'ния.

Officia domestica – дома'шние рабо'ты.

Officio div. interesse – вы́стоять слу́жбу (не озира́ясь, не перешёптываясь, не прислоня́ясь).

Officium div. persolvere – соверша́ть пра́вило.

Officium defunctorum (act.) – отпева́ние.

Officium, ratione o. – по (до́лгу) до́лжности.

Omen – предзнаменова́ние.

Omissio (ex neglegentia) – упу́ще'ние; *o. voluntaria* – опу́ще'ние, опу́ска'ние.

Omnipotens – всевла́стный, всемогу́щий (всемогу́щество).

Omnipraesentia – вездесу́щие, вездепрису́тствие.

Omniscientia Dei – всеве́дение, всезна́ние.

Omniumitas – всееди́нство.

Onerosus – обремени́тельный.

Opera mortifera – смертоно́сные дела́, с. посту́пки; *o. mortificata* – умерщвлённые дела; *o. mortua* – мёртвые дела.

Opera servilia – физи́ческие, чёрные рабо́ты; *o. liberalia* – у́мственные заня́тия; *o. forensia* – судопроизво́дство и торго́вые сде́лки.

Operarius – рабо́чий (квалифициро́ванный р., чернорабо́чий); *o. sensu lato* – рабо́тник.

Operatio (divina), *actio* – де́йствование.

Operisticium – ста́чка (ста́чечный), забасто́вка (-о́вочный).

Opinio – мне́ние, взгля́д (расхожде́ние во взгля́дах).

Oportet — надлежи́т, сле́дует.

Opportune — своевре́менно, кста́ти.

Oppositio — противоположе́ние (-ло́жный),
противопоставле́ние.

Optatio — опта́ция (опти́ровать),

Optatus, *s. O.* — св. Опат Милевита́нский.

Opus, *ex opere operato* — от сде́ланного; *ex opere operantis* — от де́лающего.

Oraculum — прорица́ние.

Oratio efficax — благоуспе́шная моли́тва.

Oratio montana — наго́рная про́поведь.

Oratio preparatoria — пригото́вительная моли́тва.

Oratorium publicum — откры́тая домо́вая це́рковь; *o.* (*music.*) — орато́рия.

Oratorius, *ars o. sacra* — церко́вное красноре́-

Orbis — вселе́нная; земно́й шар. [чие.

Ordinarius — ордина́рий (*не*: ордина́рец), ие́ра́рх; *o. professor* — ордина́рный профе́с-сор.

Ordinatio (*ord. maiores*) — посвяще́ние в сан..., рукоположе́ние, хирото́ния; (*ord. minores*) — хироте́сия.

Ordinatio ad finem — предначерта́ние, предустановле́ние, предустрое́ние.

Ordinatio (*superioris*) — распоряже́ние.

Ordinatus, *recte o.* — благоустро́енный; *o. sec. Dei voluntatem* — богоуго́дный (б. любо́вь, не́нависть к себе).

Ordo mundi – стро́йность, строе́ние, поря́док
мира, приро́дный распоря́док.

Ordo religiosus – мона́шеский о́рден.

Organum (corporis) – о́рган (-ни́ческий); *o. rudi-*
diment. – зача́точный о.; *o. (instrum. music.)* –
орга́н.

Originalis iustitia – первобы́тная пра́ведность;
originalis, sui generis – своеобра́зный (само-
ду́р, чуда́к).

Originarius – уроже́нец.

Origo – происхожде́ние.

Origo mundi in tempore – нача́ло (нача́ль-
ность) миротворе́ния.

Orphanus (plene) – кру́глый сирота́ (сиро́тский

Orthodoxe sentiens – правомы́слящий. [дом].

Orthodoxus (sensu histor.) – правосла́вный; *o.*
(sensu formali) – ортодокса́льный.

Ostiarius – придве́рник.

Otium (defectus) – пра́здность, безде́льничество
(пра́здный); *o. (tempus liberum)* – досу́г.

Ovarium – яи́чник.

Ovile – овча́рня.

Р

Pacifica solutio conflictus – полюбóвное со-
глаше́ние.

Pacificus – примири́тельный, миролюби́вый,
ми́рный.

Pacificus spiritus – миролю́бие, миротво́рство.

Paganus – язы́чник (-ческий).

Palpabilis – ощути́тельный.

Panegyricus – панеги́рик, похва́льное сло́во.

Pantocrator – Вседержи́тель.

Papatus – папство; *typus fарае* – верхо́вно-святи́тельское служе́ние па́пы.

Parabolaе evang. – при́тчи (*не*: при́чты).

Paradisus – рай (райский).

Paradoxon – парадо́кс, мне́ние расходя́щееся с общепри́нятым.

Parcimonia – бережли́вость; *cautela* – бе́реж-ность.

Parochus – настоя́тель прихода, прихо́дский свяще́нник.

Paroecia – прихо́д (-дский, прихожа́нин, -жа́нка); *lucratiuus* – прихо́дный; *vestibulum* – прихо́жая.

Particeps – прича́стный, уча́стник.

Participatio, *per p.* – в силу уча́стия.

Particularis – ча́стный, осо́бленный.

Pascha – Свята́я Па́сха, Пра́здников праздник, Све́тлое воскресе́нье.

Passibilis – спосо́бный страда́ть; подлежа́щий (страда́нию).

Passio (*affectus*) – страсть, пристра́стие к...; *p.* (*cruciatu*) – страда́ние.

Passio Christi – стра́сти Христо́вы (страстно́й, *не*: стра́стный).

Passivitas – страда'тельность, пасси'вность.

Pastor (animarum) – па'стырь (-тырский); *p. protest.* – па'стор (-торский).

Paternitas – отцо'вство; *patria* – оте'чество; *denominatio nomine patris* – о'тчество.

Paternus (= *patris*) – о'тчий, отцо'вский; *p.* (*qualitas moralis*) – оте'ческий; *patrius* – оте'чественный.

Pati – страда'ть (-да'ние, -да'лец, -да'лица, -да'льческий); *passivus* – страда'тельный.

Patres apostolici – му'жи апо'стольские.

Patres, doctrina eorum – святооте'ческое, древнеоте'ческое уче'ние, уче'ние свв. Отцо'в.

Patriarcha – патриа'рх (-а'рший).

Patriarchatus – патриа'ршество; патриа'рха'т; *patriarchalis* – патриа'рхальный.

Patrinus – крѣстный отец, восприе'мник.

Patronus – покрови'тель (-ви'тельство).

Patruelis, matruelis (*cousin germain*) – двою'родный брат (по отцу', по ма'тери).

Paupertas relig. – нестяжа'ние; *p. phys.* – ницета'.

Peccabilitas – спосо'бность грѣши'ть.

Peccaminositas – грѣхо'вность; скло'нность ко грѣху' (грѣшный челове'к, грѣхо'вные мы'сли).

Peccati originalis macula – скве'рна перво'родного грѣха' (восприя'ть скверну п. г.).

Peccator obduratus – закосне'лый грѣшник.

Peccatorum distinctio specifica (numerica) — видово́е (чи́сленное) разли́чие (деле́ние) грехо́в.

Peccatum orig., *universalitas p. o.* — всео́бщность перво́родного греха́.

Peccatum omissionis — грех опу́щени́я; *cogitationis* — мы́сленный г.; *indeliberatum* — нево́льный; *alienum* — чужо́й; *mortale* — смертоно́сный; *veniale* — повседне́вный, обы́денный (*не*: прости́тельный); *materiale* — предме́тное наруше́ние за́поведи, материа́льный г.; *formale* — су́щностный; *capitale* — коренно́й (*у правосл.* — смертный); *consummatum* — заверше́нный; *actuale* — нали́чный; *infirmittatis* — грех по не́мощи; *habituale* — грехо́вный на́вык; *pecc. clamans ad coelum* — вопию́щее преступле́ние; *pecc. reticium* — утаённый г.; *p. non confessum* — неиспове́данный г.

Peccatum, immergi in p. — погря́знуть в греха́х.

Peccatum, considerare circumst. p. — вника́ть в обстоя́тельства греха́.

Peccatum, manere in p. — косне́ть, закорене́ть в греха́х.

Peccatum, gravitas p. — тя́жкость, кру́пность греха́.

Peculium (bona) **patrimoniale** — иму́щество по насле́дству; *p. beneficiale* — и. по до́лжности; *p. parsimoniale* — и. по сбереже́ниям.

Pelagianus – пелагиа'нин.

Pentateuchus – Пятикни'жие.

Pentecostes – Пятидеся'тница, Тро'ицын день,
Св. Троица.

Per accidens – по посторо'нному по'воду; по
привнесённому; *per se* – сам (а, о) по себе'.

Perceptio – восприя'тие (восприи'мчивый); *φ.*
veritatis – усмотре'ние и'стинности.

Peregrinatio pia – палом'ничество (-мник); бо-
гомо'лье (-мо'лец; ходи'ть на б-лье).

Peregrinus – стра'нник, стра'нствующий, путе-
ше'ствующий.

Perfectibilitas – усоверши'мость.

Perfectio – соверше'нство.

Perfidus – вероло'мный, кова'рный.

Periurium stricte dictum – лжеприся'га, ло'ж-
ная прися'га; *φ. late d.* – непозволи'тель-
ная п.

Permittere – разреши'ть (-ше'ние); *parere puerum*
– разреши'ться ма'льчиком.

Permittere (malum) – допуска'ть, попуска'ть (по-
пуще'ние Божие; *не*: попусти'тельство).

Per modum intellectus, voluntatis – умствен-
ным, волевы'м о'бразом.

Perniciosus – па'губный, ги'бельный, вре'дный.

Perpetuare – увекове'чить.

Persecutio – гоне'ние (гони'тель), пресле'дова-
ние.

Perseverantia in... — неослабность в чём-либо, твёрдость, выдержка.

Perseverantia finalis — добропобедное (*устар.*), завершительное постоянство; пожизненная твёрдость в...

Persona — лицо, особа; *ф. divina* — ипостасть; *ф. iurid.* — юридическое лицо; *personalitas* — личность.

Personalis — личный; *ad faciem spectans* — личной; *frontalis* — лицевой.

Personificare — олицетворять.

Perspicacia — прозорливость.

Persuasio — убеждение; *persuasorius* — убедительный.

Pertinacia — упрямство.

Pertractabilis — поддашливый, сговорчивый.

Perversio in fide — совращение; *ф. moralis* — изращение, разращение; *inversio* — превращение; *aversio* — отвращение; *conversio* — обращение.

Petitio — просьба; *ф. scripta* — прошение (подасть пр.).

Petitio principii — натяжка начала.

Petitum (in problem.) — искомое.

Phaenomenon — явление.

Phantasma — призрак (-чный), привидение.

Philocalia — Добротолюбие.

Pietas — благочестие, благоговение, набожность; *ф. filialis* — сыновнее почтение.

Pietas nimis affectuosa — еле'йность, слаща'вость в на'божности.

Pietas vana, affectata — ханжество', пустосвя'тство (ханжа').

Pignus — зало'г; *φ. tantum pecun.* — зада'ток.

Pium desiderium — благочести'вое жела'ние.

Plenitudo — полнота'; *plene* — по'лностью.

Pneumatomachus — духобо'рец, духобо'р.

Poenae corporalis — теле'сное наказа'ние.

Poenae damni — наказа'ние боголише'нием; *φ. sensus* — наказание в чу'вствах.

Poenae latae sententiae — наказа'ние без осо'бого пригово'ра; *φ. ferendae sententiae* — наказа'ние по осо'бому пригово'ру.

Poenae medicinalis, vindicativa — врачу'ющее, кара'тельное наказа'ние.

Poenae mortis — сме'ртная казнь; *condemnatu ad φ. m.* — сме'ртник.

Poenalitas — наказу'емость; *poenalis* — наказа'тельный.

Poenitentia (theol.) — покая'ние; *φ. in genere* — раска'яние; *dura opera φ.* — изнури'тельные покая'ния; *φ. sacram.* — епитими'я.

Poenitere — ка'яться (в греха'х).

Pollutio ecclesiae etc. — оскверне'ние храма, кла'дби'ща и т. п.

Pollutio physiol. — есте'ственное истече'ние.

Pollutio voluntaria — самооскверне'ние.

Polygamia simultanea, successiva — одновре́-
менное, после́довательное многобра́чие (мно-
гоже́нство, многому́жие).

Polytheismus — многобо́жие, политеи́зм.

Pontifex, Summus P. — Всецерко́вный· Перво-
святи́тель, Вселе́нский Архиере́й, Верхо-
вносвяти́тель, Св. Отец.

Popularis modus loquendi (Script.) — обще-
поя́тный, простонаро́дный язы́к.

Porrectio — вруче́ние.

Portativum, altare p. — перено́сный престо́л.

Portus salutis — при́стань спасе́ния.

Positivus — положи́тельный, позити́вный; *po-*
sitivisticus — позитиви́стский.

Possessio dubia — сомни́тельное владе́ние.

Possessio diabolica (interna) — беснова́тость,
одержи́мость.

Possessio collectiva — о́бщинное владе́ние.

Postulator — проси́тель, исте́ц, хода́тай по

Postulatum — постула́т; тре́бование. [де́лу.

Postulatus religiosorum — предвари́тельный

Postumus — посме́ртный. [иску́с.

Potentia (p. et actus) — зало́женное в возмо́ж-
ности, зало́женная возмо́жность, поте́нция.

Potentia operativa — де́йственная сила.

Potestas... — власть законода́тельная, админи-
страти́вная (исполни́тельная), суде́бная; ро-
ди́тельская, супру́жеская.

Potestas clavium — власть ключе́й.

Potestas ordinis, magisterii, iurisdictionis — власть священноде'йстви'я, учи'тельства, юрисди'кции.

Potestas ordinaria — ордина'рная, обы'чная, должностна'я власть; *φ. quasi ordinaria* — власть подо'бная ордина'рной; *φ. delegata* — делегиро'ванная, препору'ченная; *φ. vicaria* — вика'рная; *φ. coactiva* — принужда'ющая.

Praeambula fidei — предвари'тельные побужде'ния ве'ровать.

Praeannuntiare — предвозвеща'ть.

Praebenda — содержа'ние по вкла'ду (пребенда'-

Praecautio — предусматри'тельность. [рий).

Praescavere — предотвраща'ть.

Praeseps in agendo — стреми'тельный, неосмотри'тельный.

Praecepta Ecclesiae — церко'вные за'поведи.

Praeconciiliaris — предсобо'рный.

Praecursor — Предте'ча (-ченский).

Praecursoria, signa φ. — предзнаменова'ния.

Praedestinatio, praedeterminatio — предопределе'ние, предназна'чение.

Praedicamentum — предикаме'нт, сказу'емое.

Praedicamentalis — сказу'емостный, предикаме'нтный.

Praedicatio Evangelii — благовествова'ние, благове'стие, пропове'дывание (пропове'дник); *sonitus campanarum* — бла'говест.

Praedilectio — осо'бленная любовь, предпочте'ние.

Praeexistencia (animarum) — предсуществова́ние.

Praeferre, se *φ.* — превозноси́ться.

Praegustatio (patriae) — предвкуше́ние (оте́чества).

Praeiudicium — предрассу́док, предвзя́тое мнѐние.

Praelatus — церко́вный сано́вник, прела́т.

Praelectio — уро́к (преподава́теля, учи́теля);
φ. in scholis superior. — ле́кция (профе́ссора).

Praeliminaris — предвари́тельный.

Praeludia meditationis — вступи́ления; *primum*
φ. — устано́вка размышле́ния; *secundum φ.* —
предвари́тельное моле́ние.

Praemature natus — недоно́сок, преждевре́менно
рождѐнный.

Praemeditatus — умы́шленный (у́мысел), пред-
умы́шленный.

Praemissa (log.) — предпосы́лка (больша́я,
ма́лая).

Praemonere — предостерега́ть (-же́ние).

Praemotio physica — физи́ческое предвозде́й-
ствие, предвозде́йствование.

Praepositus — предстоя́тель, настоя́тель.

Praeruptium — крайняя плоть.

Praeredemptio — предъискупле́ние Пресв. Бо-
городицы от перв. греха.

Praerequisita ad — тре́буемое для.

Praerogativa — преимущество.

Praesagium — предчу́вствие; предвеща́ние.

- Praescientia** – предве́дение, предзре́ние.
- Praescindere a...** – не принима́ть во внима́ние.
- Praescriptio (in iure)** – присвое́ние по да́вно-
сти владе́ния.
- Praesentatio (festum)** – Введе́ние в храм.
- Praesentatio (iurid.)** – представле́ние к...
- Praesentia circumscriptiva** – прису́тствие про-
стра́нственное, ограничи́тельное, часть в
части.
- Praesentia definitiva** – прису́тствие духо́вное,
весь во всём те́ле и в ка́ждой ча́сти его.
- Praesentia repletiva** – прису́тствие беспреде́ль-
ное (Божие).
- Praesentire** – предчу́вствовать, предощу́щать,
предви́деть.
- Praesere** – я́сли.
- Praestabilita, harmonia f.** – предустано́вленная
гармо́ния (Leibniz).
- Praestigia** – лжечудеса́, волшеб́ства; фо́кусы.
- Praesumptio (moralis)** – самонаде́янность, са-
моуве́ренность, самомне́ние.
- Praesumptio (legalis)** – предположе́ние; *prae-
sumptivus* – мни́мый, предполага́емый.
- Praeternaturalis** – помимоприро́дный.
- Praevaricatio** – просту́пок, грех, преступле́ние.
- Praeveniens** – предвaryáющий.
- Praeventivus** – предвари́тельный; предохрани́-
- Praevisio** – предви́дение. [тельный.
- Presbyterium** – алта́рь.

Pretium – цена', сто'имость (менова'я, потреби'тельная; себесто'имость).

Primarius – перви'чный, пе'рвый, гла'вный, первостепе'нный.

Primas (titulus) – прима'с (не: прима'т).

Primatus honoris – пе'рвенство че'сти; *р. iurisdict.* – главенство.

Primitivus – первонача'льный, первобы'тный.

Primogenitus – перворо'дный (-рождённый).

Primus creatus – перевозда'нный; *primus vocatus* – перевозва'нный; *protomartyr* – первому'ченик.

Principium – нача'ло; при'нцип; *р. fundamentalia* – основоположе'ния; *р. moralia* – нра'вственные усто'и.

Principium individuationis – нача'ло едини'чности, осо'бности.

Principium quo – нача'ло ко'им...; *principium quod* – начало ко'е...

Principium, summum р. moralitatis – вы'сшее нача'ло нра'вственности.

Privatio (active) – лише'ние; *privatio* (passive) – изья'н, отсутствие до'лжного, пробе'л.

Privativus – лиши'тельный.

Privatus – ча'стный (ча'стное лицо'); *partialis* – части'чный; *frequens* – ча'стый.

Privilegium... – преиму'щество, привиле'гия (ли'чная, реа'льная или ве'щная; обремени'тельная, благоприя'тная; о'бщая, ча'стная).

Privilegium canonis – привилег'ия ли'чной неприкоснове'нности.

Privilegium fori – привиле'гия изья'тия из гражда'нской подсудности.

Privilegium immunitatis – привиле'гия свобо'ды от пови'нностей.

Probabilitas – вероя'тность, правдоподо'бие.

Probatio – доказа'тельство; *non probans* – неубеди'тельный.

Probatio, annus p. – год испыта'ния, иску'са.

Probitas – че'стность (че'стный).

Problema – зада'ние, зада'ча, пробле'ма.

Problematicus – проблемати'ческий, зага'дочный; сомни'тельный.

Procedere, Filius p. generatione – Сын исхо'дит рожде'нием.

Processio – кре'стный ход; *p. in dogm.* – исхожде'ние.

Proclivitas – предрасположе'ние, скло'нность.

Procreatio prolis – деторожде'ние.

Procreare prolem extra matrim. – прижи'ть ребёнка.

Procurator – пове'ренный, представи'тель.

Prodigium – ди'во (ди'вный).

Prodigus – расточи'тельный (-ность).

Productio – произведе'ние; *p. (in oeconomia)* – произво'дство (-ственный).

Profanatus – осквернённый (-ня'ть); *profanus* – мирско'й, све'тский; непосвящённый.

Profectus in spiritu – духо́вное возраста́ние, дух. восхожде́ние, преуспея́ние в...

Professio relig. – произнесе́ние (заверши́тельных) обе́тов (торже́ственное, просто́е; всенаро́дное, ча́стное); *ф. profana* – профе́ссия, зва́ние.

Progressivus, motus ф. – поступа́тельное движе́ние.

Progressus – прогре́сс (-си́вный); *лато* «*progressivus*» – передово́й человек.

Progressus dogmaticus – раскры́тие (*не*: разви́тие) и́стин Открове́ния.

Prohibitus (sibus) – запре́тный, запреще́нный.

Prolatio, dilatio – отлага́тельство, отсро́чка.

Proles numerosa – многоча́дие, многоде́тность; *sine prole* – безде́тный.

Promiscuitas – смеше́ние; *destitutio* – смеще́ние.

Promissiones (V. Test.) – обетова́ния (-а́нная земля́).

Promulgatio – обнаро́дование.

Propagatio – распро́стране́ние.

Propensio – скло́нность, накло́нность; *ф. in doctrina* – укло́н.

Prophetia – проро́чество, предска́зание, прорица́ние.

Propinquitas – (ро́дственная) бли́зость.

Propitiatio – умило́стивле́ние.

Proportio – соразме́рность, пропо́рция.

Propositio (thesis) – положе'ние; *p.* (gram.) – предложе'ние.

Propositio universalis, particularis, indefinita, singularis, exceptiva, restrictiva – предложе'ние всео'бщее, осо'бенное, неопределённое, еди-н'ичное, исключа'тельное, ограничи'тельное.

Propositio affirmativa – (о'бще-, ча'стно-) утвер-ди'тельное предложе'ние.

Propositio negativa – (о'бще-, ча'стно-) отри-ца'тельное предложе'ние.

Propositio sapiens haeresim – положе'ние отзыва'ющеся е'ресью; *haeresi proxima* – бли'зкое к е'реси; *erronea* – оши'бочное; *temeraria* – дерзнове'нное; *ambigua* – двусмы'-сленное; *captiosa* – оболести'тельное; *non tuta* – не безопа'сное; *offensiva piarum aurium* – коро'бящее.

Propositum (поп рессанди) – постановле'ние, реше'ние (твёрдое, де'йственное, всеобье'м-лющее).

Proprie loquendo – то'чно выража'ясь, со'б-ственно говоря'.

Proprietas – со'бственность, иму'щество; сво'й-ство, принадле'жность.

Proprietarius – со'бственник, владе'лец.

Proprietas privata – ча'стная со'бственность.

Proprietates personales in Deo – личныe сво'й-ства в Боге (отцо'вство, сыно'вство, пас-си'вное дыха'ние).

Prosperus, s. P. — св. Проспе'р Аквита'нский.

Prostituta — публи'чная же'нщина, распу'тная ж., проститу'тка.

Proton pseudos — основна'я оши'бка.

Protoparentes — первозда'нная чета', прароди'-

Providens — Промысли'тель. [тели.

Providentia — Про'мысл, Провиде'ние (*не*: про'мысел, привиде'ние).

Providentialis — промысли'тельный (*не*: про'мысло'вый).

Providentialitas — промысли'тельность (*не*: про'мы'шленность).

Providus — предусматри'тельный.

Provincialis religiosorum — областно'й насто'я'тель.

Proxima materia (*sacramenti*) — непосредствен'ное вещество', ближа'йшая мате'рия.

Proximus (*sensu evang.*) — бли'жний; *φ.* (*intimus*) — бли'зкий.

Prudentia — рассуди'тельность, благоразу'мие.

Psalterium — эта псалти'рь, этот псалты'рь;
psalmus — псало'м.

Pubertas — полова'я зре'лость.

Publicare — преда'ть гла'сности; *divulgare secreta* — разглаша'ть.

Publicus — всенаро'дный, публи'чный (*остор.!*).

Pudicitia, verecundia — стыдли'вость.

Puerpera (*ante partum*) — роже'ни'ца; *φ.* (*post partum*) — роди'льница.

Pugnax – задо'рный, драчли'вый.

Pulchritudo spirit. – краса'та (*не*: краси'вость);
virtus pulchra est – добре'тель прекра'сна
(*не*: краси'ва).

Pungens – язви'тельный, ко'лкий, хлёсткий.

Purgatorium – чисти'лице (чисти'лицный).

Purificatio (festum) – Сре'тение Госпо'дне.

Pusillanimitas – малоду'шие.

Putativus – мни'мый.

Q

Quadragesima – Вели'кий пост (великопо'стное
посла'ние).

Qualitas – ка'чество; *titulo* – в ка'честве.

Quantitas – коли'чество.

Quidditas – отрешённая сущность.

Quies spir. – поко'й ду'ха.

Quinquennales facultates – пятиле'тние полно-
мо'чия.

Quotidianus (et similia) – каждодне'вный,
ежедне'вный (еженеде'льный, ежеме'сячный,
ежего'дный).

R

Radiatio spiritualis – духо'вное свече'ние (све-
ти'ться).

Radicalis – коренно'й (радика'льные ме'ры);
radicitus – с ко'рнем, в коне'ц.

Rapina — хище'ние, грабе'ж.

Raptus — похище'ние (похити'тель).

Ratiocinare, facultas ratiocinandi — рассу'док (рассу'дочный); *ratiocinium* — рассужде'ние.

Rationabilitas — рассуди'тельность, благоразу'мие (человека), разу'мность (поступка).

Ratio conscientiae — открове'ние по'мыслов.

Ratio, usum r. habens — при здра'вом уме'.

Ratio, principium rationis sufficientis — зако'н доста'точного обоснова'ния.

Rationi impervius — непостижи'мый.

Ratum habere — одо'брить, утверди'ть.

Realis — реа'льный, действи'тельный.

Realis, in ordine r., de facto — на (са'мом) де'ле (не: в самом деле).

Realisatio — сверше'ние, осуществле'ние.

Reatus culpaе — состоя'ние вино'вности.

Reatus poenae — состоя'ние поднака'занности.

Receptibilitas — прие'млемость.

Recidivus — рецидиви'ст.

Recipitur per modum recipientis — (вос-) при'нимается согла'сно (вос-) принима'ющему; вмеща'ется по вмеща'ющему.

Recollectio menstrua — ежеме'сячное однодне'вное уедине'ние.

Recollectio mentis — сосредото'чение созна'ния, со'бранность ду'ха.

Reconciliatio — примире'ние (-ри'ть кого; -ри'ть-ся с...).

Recreatio – рекреа'ция (-цио'нный), переме'на.

Recte non sentiens – неправомы'слящий.

Rectificatio – выправле'ние, исправле'ние (-ви'тельный).

Rectitudo (*moralis*) – прямота'.

Recusare testes – отвести' свиде'телей.

Redemptio, *opus r.* – искупи'тельный по'двиг, искупле'ние.

Redemptorista – редемптори'ст.

Redintegratio – восстано'вление (-ви'тель) в це'лости.

Reductio ad absurdum – обнару'жение бесмы'слицы.

Reductio ad statum laicalem – лише'ние духо'вного са'на.

Redundantia, *per modum r.* – по преизоби'лию.

Redundat in gloriam – обра'щается во сла'ву.

Reduplicative – удвои'тельно, сугу'бо.

Reflexio intell. – осозна'ние. †

Reflexive – возвра'тно, рефлeksi'вно.

Reflexus – возвра'тный; *recuperabilis* – воз-
врати'мый.

Reformatio vitae – исправле'ние жи'зни, обно-
вле'ние ли'чной жи'зни.

Reformatorum (*prot.*) **doctrina** – реформа'тское
уче'ние.

Refractarius (*carpiéieux*) – своенра'вный, при-
хотли'вый (при'хоть); (*refractaire*) – непо-
ко'рный.

- Refrenare passiones** — обу'здывать стра'сти.
- Refugium peccatorum** — прибе'жище гре'шни-
- Refutatio** — опроверже'ние (-рга'ть). [ков.]
- Regeneratio** — возрожде'ние, обновле'ние.
- Regimen** — правле'ние.
- Regulares** — орденомона'хи.
- Reincarnatio** — перевоплоще'ние.
- Relatio, in Deo sunt 4 r.** — в Бо'ге четы'ре отноше'ния.
- Relatio culpabilis** — престу'пная связь.
- Relatio (exposé)** — докла'д (-дчик, -дно'й).
- Relativus** — относи'тельный.
- Relaxatio** — послабле'ние; *r. legis* — ослабле'ние зако'на.
- Religio** — рели'гия; *r. (virtus)* — благоче'стие как осо'бая добродетель; *r. (coetus religiosorum in genere)* — уставообе'тническое о'бщество.
- Religio, consecrator alterius r.** — инове'рный, инове'рец; *c. eiusdem r.* — единове'рец.
- Religiosus (subst.)** — уставообе'тник; *r. (adiect.)* — благочести'вый, богобоя'зненный, на'бож-ный.
- Reliquiae (corporis)** — мо'щи, оста'нки; *r. sensu lato* — рели'квии.
- Remissio (offensae)** — проще'ние (*ne*: проше'ние, преще'ние), отпуще'ние.
- Remotus; proximus** — отдалён'ный; непосредст-венный (ближа'йший).

Remunerator — Мздовоздая'тель; *remuneratio materialis* — вознагражде'ние.

Renovatio — возобнове'ние, обновле'ние.

Renuntiatio — отка'з, отрече'ние от.

Repetundae — взя'тка (взя'точник).

Reprehensio — вразумле'ние, вы'говор, порица'ние.

Reprobata consuetudo — отве'ргнутый обы'чай.

Reprobatio — отверже'ние.

Reproductio — воспроизведе'ние (ощуще'ния).

Repugnat, in se non r. — не противоре'чит само' по себе'.

Repugnat pietati — прети'т благоче'стию.

Requiritur — тре'буется (тре'буемое).

Resarcire damna — возме'нить убы'тки.

Rescindibilis — допуска'ющий отме'ну.

Resecare — пресека'ть.

Reservatio casuum — удержа'ние слу'чаев (таких-то) за кем-либо, предоста'вление права...

Res in se — вещь в себе'.

Resipiscere — опо'мниться.

Resistentia — сопроти'вление; *non-r. malo* — непроти'вление злу.

Respectus humanus — боя'знь людско'го мнече'ния.

Respectus, sub diverso r. — в разли'чных отноше'ниях.

Responsabilitas — отве'тственность.

Restauratio — восстано'вление.

Restituere bonam famam – восстано́вить до́брую сла́ву.

Restitutio – возвраще́ние, отда́ча (возме́щение).

Restrictio mentalis – невы́сказанная огово́рка; умо́лча́ние огово́рки (в широ́ком, у́зком смы́сле); *immoralitas* *r. m.* – грехо́вность

Restrictivus – ограничи́тельный. [нев. ог.

Resurrectio (factum) – воскре́сение (воскре́сёнский); *r. (actio)* – воскреше́ние (воскреси́тельный); *r. (dies dominica)* – воскре́сенье (воскре́сный).

Retentio – уде́рживание.

Reticere – умо́лча́ть, утай́ть; *reticentia* – смо́лча́ние, умо́лча́ние.

Retorquere argumentum – поверну́ть до́вод обра́тно.

Retractare (verba) – отрече́сья от..., взять наза́д.

Retributio – воздая́ние.

Retroactivus effectus legis – обра́тная сила зако́на.

Reus – винова́тый, вино́вный; подсуди́мый.

Revelatio naturalis – есте́ственное открове́ние, открове́ние в приро́де; *rev. christiana* – Открове́ние (открове́нный – *sincerus*).

Revelatus formaliter – определённо (я́вно) бо́гооткрове́нный; *r. virtualiter* – зало́женный в Открове́нии.

Revenditio – перепрода́жа.

Revera – действи́тельно, в самом де́ле.

- Reverentia** – почти'тельность, почте'ние.
Reverentialis metus – опасе'ние из почти'тель-ности.
Reviviscentia sacr. – ожива'ние (*не*: оживле'ние) та'инств.
Revocatio – отме'на, взя'тие обра'тно; *v. personae* – отозва'ние (отзывно'й).
Ridiculus – смехотво'рный, смешно'й.
Rigidus (*v. g. idealismus*) – стро'гий.
Rigor – суро'вость, стро'гость.
Rite – надлежа'щим о'бразом, пра'вильно.
Ritualismus – обрядове'рие.
Ritus, catholicus alterius ritus – инообря'дный като'лик.
Ritus sacri – священноде'йствия (*разделя'ются на та'инства и обря'ды*).
Rogatio – моле'ние, проше'ние.

S

- Sacellum domesticum** – домо'вая це'рковь (*не*: часо'вня).
Sacellum laterale – приде'л (*не*: преде'л).
Sacer – свяще нный.
Sacerdos – иере'й, свяще'нник (-ннический, свяще'нство); *s. paganus* – жрец (жре'ческий).
Sacrae, res s. (in templo) – святы'ни.

Sacramentalia – таинствоводо́бные обря́ды, са-
крамента́лии, тайнодействия.

Sacramenti forma – фо́рма та́инства, соверши́-
тельные слова́; *s. materia* – вещество́ т.

Sacramenti minister – соверши́тель та́инства
(обы́чный, чрезвыча́йный).

Sacramenti subiectum – принима́ющий та́ин-
ство, приступа́ющий к таинству.

Sacramentum – та́инство (та́инственный).

Sacrificium (virtus) – же́ртвенность; *s. (ritus)* –
жертвоприноше́ние; *sacrificalis* – же́ртвен-
ный.

**Sacrificium latreuticum, impetratorium, propi-
tatorium** – жертвоприноше́ние богопоклони́-
тельное, испра́шивательное, умилостви́тель-
ное; *s. eucharisticum* – благода́рственное ж.

Sacrilegium – святота́тельство (-та́тственный, -та́-
тец).

Sacrilegium carnale – святота́тственный блуд.

Sacristanus – ри́зничий, понома́рь.

Sacristia – ри́зничная, ри́зница.

Salarium – за́работная пла́та (номина́льная, ре-
а́льная, семе́йная), жа́лование (*не*: запла́та).

Salus, operatio s. – содева́ние спасе́ния.

Salutaris – спаси́тельный (*не*: спаса́тельный).

Salvifica voluntas Dei – во́ля Божия, чтобы
все спасли́сь.

Sanatio – исцеле́ние (исцеля́ть); *s. animae* –
уврачева́ние души.

Sancire (v. g. *opinionem fidelium*) — скреплять (мнѣние верующих); *sanctio* — санкція, скрепленіе, узаконеніе.

Sanctificatio festi — назидательное препровожденіе праздника.

Sanctificator — Освятитель; *episcopus* — святитель.

Sanctuarium — святѣлище (-лицный), святѣня.

Sanctus — святой; *Beatissima Virgo Maria* — Пресвятаѣя Дѣва; *Sanctissimum Sacramentum* — Свв. Дары'.

Sanctus (subst.) — подвижник, святой; *s. ex religiosus* — преподобный; *s. martyr* — мученик (-нический); *s. m. ex religiosus* — преподобномученик; *s. m. sacerdos vel episcopus* — священномученик; *iustus* — праведник.

Sapientia Dei — Премудрость (Софіѣя; не: Софіѣя).

Sarcasmus — язвительная насмѣшка, сарказм.

Sardicense conc. — Сардикийскій собор (Сардика ныне — Софіѣя).

Satisfactio superabundans — преизбыточное удовлетвореніе; *s. vicaria* — заместительное у.

Satisfactio sacramentalis — епитимья', епитиміѣя.

Satisfactionem sacr. persolvere — понести епитимію; *s. imponere* — наложить е.

Satispassio — чистѣлищное страдаеніе.

Scandalum — соблазн (активный, пассивный, фарисейскій); *s. pusillorum* — с. но немощи.

Scapularium — наплечник.

Sceleratus — злодейский, ме́рзкий.

Schismaticus — последователь (тако́го -то) раско́ла.

Scholasticus — шко́льный, схоласти́ческий.

Scholion — дополни́тельное примеча́ние.

Scientia in fieri — познава́ние; *s. in esse* — позна́ние, зна́ние, ве́дение (*не*: веде́ние); нау́ка.

Scientia Dei — Божие всеве́дение.

Scientia, amor s. — любозна́тельность, пытли́вость ума; *curiositas* — любопы́тство.

Scientia naturae — естествозна́ние.

Scotus — Дунс Ско́тус.

Scrupulosus — боле́зненно, боязли́во ме́лочный.

Scrupulus, « sine s. » — без зазре́ния со́вести, недобросо вестно.

Secretum promissum — секре́т по обеща́нию; *s. commissum* — секре́т по дове́рию; *s. officii* — должностна́я та́йна; *s. sacramentale* — та́йна и́споведи.

Sectarius — секта́нт (-нтский).

Secundarius — втори́чный, второстепа́нный, побо́чный.

Secundum quid — в изве́стном отноше́нии; *simpliciter* — про́сто.

Sedes, Sancta S. — Святе́йший Престо́л.

Seditio — мяте́ж (-жный).

Seductio virginis — обольще́ние.

Seductor — обольсти́тель, соблазни́тель.

Segnis — неради́вый, беспече́чный.

Selectio (naturalis) — (есте́ственный) подбо́р, отбо́р.

Semiarianus — полуариа́нин.

Seminarium cleric. — духо́вная семина́рия (не: семина́рий); *alumnus s.* — семинари́ст; *exercitationes in universitate* — семина́р.

Seminarium, moderatores s. — настоя́тели семина́рии (ре́ктор, инспе́ктор, духовни́к).

Semisomnus, in s. — в полусо́нном состоя́нии.

Semper (non) *pro semper* — всегда́ (не) во вся́кий час.

Sensatio — ооще́ние (напр. теплоты́), чу́ство (напр. стра́ха).

Sensibile signum (in sacra.) — чу́ствам подле́жащий о́браз.

Sensitivus — чу́ствова́ый (неологи́зм, во избежа́ние опа́сного смеше́ния поня́тий); *sensualis* — чу́ственна́ый; *sensibilis* — чувстви́тельна́ый.

Sensualitas — плотоуго́дие, чу́ственна́ость (не: чувстви́тельна́ость).

Sensus (log., indoles) — смы́сл (смыслово́ый).

Sensus aestimativus — оце́нивающее чу́ство.

Sensus communis, s. sanus — здра́ва́ый смы́сл (смышле́на́ый челове́к).

Sensus externi — вне́шние чу́ства: зре́ние (зри́тельна́ый), слух (слухово́ый), вкус (вкусово́ый, обоня́ние (обоня́тельна́ый), осяза́ние (осяза́тельна́ый).

Sensus intentus — смысл влагаемый в... (придаваемый).

Sensus internus — самочувствие, самоощущение; внутреннее чувство.

Sensus quem tenet Ecclesia — смысл, которого придерживается Церковь.

Sensu litterali — в собственном смысле; *s. metapharico* — в переносном смысле; *s. typico* — в образном смысле; *s. accomodatitio* — в применительном, прировнительном смысле.

Sententia erronea etc. — *vide propositio e. etc.*

Sentire cum Ecclesia — иметь дух церковности, быть церковным.

Separatio quoad torum et mensam — (пожизненное, временное) разлучение супругов.

Septenarius — седмичный.

Septuaginta — перевод семидесяти толковников.

Serenitas — тишина, безоблачность.

Series ascendens creaturarum — восходящая вереница творений.

Servilitas — подобострастие, раболепие, пресмыкательство.

Sexualis, perversio s. — половое извращение.

Sigillum confessionis (*violatio eius*) — тайна исповеди (нарушение её).

Signate — явственно, осознанно.

Signum crucis — крестное знамение (креститься, осенить себя крестным знамением).

Signum divinae originis – зна'мение боже'ственного происхожде'ния чего-либо.

Silentium (ascet.) – безмо'лвие, молча'льничество (молча'льник).

Simonia – святоку'пство, симо'ния.

Simplicitas Dei – несло'ж(ен)ность Бога.

Simulacra – куми'ры, извая'ния.

Simulare – притворя'ться в чем-либо, таким-то (притво'рность; симуля'нт).

Simulatio sacramenti – притво'рное соверше'ние та'инства.

Simultaneus – однове'ременный.

Sincerus – и'скренний, чистосерде'чный, непри'тво'рный.

Singularis – единичный, отде'льный.

Singuli, de s. sacramentis – о та'инствах по'рознь.

Sobrietas (in potu) – тре'звость (тре'звенник);
s. spiritualis – трезве'ние.

Sociabilis – общи'тельный.

Socialisatio – обобществле'ние (*не*: обобще'ние).

Societas – о'бщество, объедине'ние, союз, това'рищество; *s. (comitatus ducis)* – дружи'на.

Societas actionaria – това'рищество на пая'х, акционе'рное о'бщество (пайщик, акционе'р).

Societas perfecta – соверше'нное о'бщество, в по'льном смы'сле о'бщество.

Sociologia – социоло'гия (-ги'ческий), общество-ве'дение.

Socors – неради'вый.

Sodomia — мужело́жество.

Solidarietas profana — солида́рность; *s. spiri-
tualis* — собо́рность.

Solidum, in s. respondere — отвеча́ть кругово́й
пору́кой за ...

Solitarius, vitium s. — та́йный поро́к.

Solitudo — одино́чество.

Sollicitatio ad turpia — вовлека́ние в любодея́-
ние.

Sollicitudo — забо́тливость, попече́ние о ком.

Solubilitas — расторжи́мость.

Somnium — снови́де́ние; *somnis* — сон.

Sortilegium — гада́ние, прорица́ние.

Spatium — простра́нство; протяже́ние.

Species — вид, видово́е поня́тие.

Species impressa — представле́ние, отпеча́тле-
ние предме́та (в познава́т. способности); *spe-
cies expressa* — осо́знанное отпеча́тле́ние пред-
ме́та.

Species sacr. —^o вместоо́бра́зное Тело Христо́во,
евхаристи́ческие о́бразы.

Specificativus — отличи́тельный.

Specificatur potentia per actum — спосо́бность
определя́ется ее де́йствием.

Spectrum — при́зрак; спектр.

Speculatio (philos.) — умозре́ние, отвле́ченные
 рассу́жде́ния; *s. (in bursa)* — биржева́я спе-
куля́ция.

Speculativus — теорети́ческий, умозри́тельный.

Sperma — се́мя (*не*: семья).

Spermatozoidum — жи́вчик.

Spiratio (*dogm.*) — дыха́ние (*не*: дыша́ние); *spiratione unica* — еди́ным дыха́нием.

Spiritismus — волше́бное стологада́ние, спири́тизм.

Spiritualitas — бестеле́сность, духо́вность.

Spiritus — дух (духо́вный); *anima* — душа́ (душе́вный).

Spiritu replere — одухотворя́ть.

Spoliator — граби́тель.

Sponsa — неве́ста; *nurus* (*belle-soeur, b.-fille*) — неве́стка.

Sponsalia — помо́лвка, обруче́ние, сгово́р.

Sponsor — поручи́тель (руча́ться за кого, за что).

Spontaneus — самопроизво́льный (сам собою).

Sponte — доброво́льно.

Spurius — незаконнорожде́нный из-за препятствия к бра́ку.

Stabilitas — усто́йчивость, непоколеби́мость, незы́блемость; *s. loci* — неотлу́чное пребы́вание.

Status naturae purae — состоя́ние чи́стой приро́ды; *s. n. integrae* — с. неповрежде́нной п.; *s. n. innocentis* — с. неви́нной п.; *s. n. lapsae* — с. па́дшей п.; *s. n. reparatae* — с. исцелённой п.

Sterilitas — беспло́дие.

Stimulus — побужде́ние, поощре́ние.

Stipendium missae — де́нежное приноше́ние

Stips — взнос. [по случа́ю Литурги́и.

Stola sanctitatis — облаче́ние пра́ведностью.

Stuprum — изнаси́лование, наси́льственное лю-
бодя́ние.

Subalternatio — умозаключе́ние по подчине́нию.

Subconsciус — подсозна́тельный.

Subdiaconus — иподиа́кон.

Subdistinctio — подразличе́ние; *subdivisio* —
подразделе́ние.

Subditus — подчинённый.

Subiectum — носи́тель состоя́ний; предме́т
определя́емый; субъект, подлежа́щий.

Subiectum cogitans — мы́слящий.

Subitanea mors — скоропости́жная смерть.

Sublevare animam — отвести́ ду́шу.

Sublimis — возвы́шенный.

Submissio — поко́рность; *s. erga voluntatem Dei*
— преда́ние себя́ во́ле Бо́жией.

Subordinatio — подчине́ние.

Subreptitius — добы́тый ута́йкой; *obreptitius* —
добы́тый обма́ном.

Subsistens per se — самобы́тный.

Substantialiter — са́мым существо́м, субстанци-
а́льно; *substantialis* — суще́ственный, су́щ-
ный.

**Substantia singularis, completa, sui iuris, ratio-
ne praedita** — субста́нция е́дини́чная, завер-
ше́нная, своепра́вная, одаре́нная ра́зумом.

Substitutio — заме́щение (замести́тель).

Substratum vitae supern. — подлежа́щее сверхприро́дной жи́зни.

Subtilis — утонче́нный, то́нкий.

Successio — насле́дование, насле́дство (-ствен-
ный); *s. culturalis, moralis* — насле́дие.

Successivitas — прее́мственность (посте́пеньность),
после́довательность.

Successor — прее́мник (прее́мственный).

Sufficiencia sibi — самодово́лечность; *s. ut defectus moralis* — самодово́льство.

Suffragium — заупоко́йное моле́ние; *s. in electione* — го́лос (голосова́ть).

Suggestio — внуше́ние (внуши́тельный — «impro-
sant»).

Suicidium — самоуби́йство (самоуби́йца).

Summa veritatum fidei — совоку́пность и́стин
веры.

Summum Bonum — Вы́сшее Бла́го.

Sumptuositas — расточи́тельность.

Superabundantia — преизбы́точность.

Superbia — горды́ня, го́рдость, высокоме́рие,
надме́нность, зано́счивость, спесь.

Supererogatoria, opera s. — сверхдо́лжные дела́.

Superfluitas — изли́шество в...

Superior (relig.) — настоя́тель.

Supernaturalis — сверхприро́дный, благода́т-

Superstitio — суеве́рие. [ный.

Supplet, Ecclesia s. — Церковь восполня́ет.

Supplex — умоляющий.

Suppositio — подразумева́ние; предположе́ние
(поло́жим, допу́стим что...)

Suppositum — заверше́нная субста́нция.

Supramundanus — преми́рный, сверхмирово́й.

Suspectus — подозри́тельный.

Suspensio (actionis) — отсро́чка, приостано́вка.

Suspensio a... — запреще́ние в... (быть под
запреще́нием); лише́ние прав по са́ну, по
до́лжности.

Suspiciosus — недо́ве́рчивый.

Susurrare (suscans) — спле́тничать (-тни, -тник).

Syllabus — пе́речень заблужде́ний; *oblocutio* —
пе́речение, прекосло́вие.

Syllogismus — силлоги́зм.

Symbolum — си́мвол (-ли́ческий, ли́чный, но:
символи́ст, -стский); Символ веры.

Symptomaticus — показате́льный.

Synderesis — основны́е велёния со́вести.

Synodus — сино́д, собо́р.

Synthesis — си́нтез (*не*: синтеза).

Т

Tabernaculum — дарохрани́тельница, сень.

Tabula rasa — чи́стая доска́; *t. decalogi* — скри́
жа́ль за́поведей.

Tacere de... — смолча́ть о...

Tautologia — тождество.

Temerarius — дерзкий, дерзостный; *procacitas* — дерзость; *audacia etiam pia* — дерзание, (святое) дерзновение.

Temperantia — воздержанность, умеренность.

Temporalis — земной, переходящий.

Temporaneus — временный.

Tempus clausum — время закрытое для заключения браков.

Tenere doctrinam — придерживаться учения.

Tentamen — попытка.

Tentatio — искушение (-ситель).

Tentationes antevertere — предотвращать искушения.

Tepiditas — тепловатость, теплохладность.

Terminus — термин, выражение; *t. clarus, obscurus, distinctus, confusus* — термин ясный, неясный, четкий, смутный.

Terminus connotativus — сообозначающий термин.

Terminus, t. distractio — перенесение; *t. ampliatio* — расширение; *t. restrictio* — суживание; *t. alienatio* — отчуждение.

Terminus ad quem — предел вывода; *t. a quo* — исходный пункт.

Terminus vitae — предел земной жизни.

Tertium non datur — закон исключенного третьего.

Testamentum — духовное завещание.

Testamentum, *exsecutor t.* — душеприка'зчик.

Testamentum informe — не оформленное заве-
ща'ние.

Testamentum, *laesio t.* — наруше'ние завеща'ния.

Testamentum, *N. T.* — Новый Завет (ново-
заве'тный); *V. T.* — Ве'тхий Завет (ветхо-
заве'тный).

Testimonium — свиде'тельство, показа'ние (у'ст-
ное, пи'сьменное); вид на ...; *t. contrarium* —
противопоказа'ние.

Testimonium dare de veritate — засвиде'тель-
ствовать и'стину (почте'ние, соболезнова'ние).

Textus primigenius — первонача'льный текст.

Theandricus — богочелове'ческий (*не*: человеко-
бо'жеский), богому'жний; *actiones th.* — бого-
му'жние де'яствования.

Theologia — богосло'вие (основно'е, догмати'че-
ское, нра'вственное, сравни'тельное, обличи'-
тельное, па'стырское, аскети'ческое).

Theologus ... богосло'в: церко'вный, беспристра'-
стный, вду'мчивый, не пове'рхностный, все-
сторо'нне образо'ванный, начи'танный (*не*: на-

Theophania — Богоявле'ние. [чита'вшийся].

Theosis — обо'жение (*не*: обожа'ние).

Thesaurus (bon. operum) — сокро'вищница.

Thesis, *propositio* — положе'ние (*в учебнике*);
те'зис (*тема книги и. т. п.*).

Thomas, *S. Th. A.* — св. Фома' Аквина'т.

Thomista — фоми'ст.

Thus — фирмиа́м, ла́дан (ла́данный).

Timiditas — засте́нчивость.

Timor filialis, servilis, serviliter servilis — боязнь сыно́вняя, служи́тельская, ра́бская; *timor Dei* — страх Бо́жий.

Titulus possessionis — основа́ние владе́ния; *t. verus* — и́стинное; *t. coloratus* — поро́чное; *t. existimatus* — мни́мое; *t. praesumptus* — предполага́емое.

Tolerantia rel. — веротерпи́мость.

Tonsura — гуме́нце, тонзу́ра; *t. (ritus)* — постриже́ние в монахи, по́стриг (*но*: поступле́ние в о́рден).

Tormentum — му́ка, муче́ние (-чи́тельный); *farina* — мука́.

Tortura — пы́тка (пыта́ть); *conari* — пыта́ться (*не*: пита́ться).

Traditio (sensu lato) — тради́ция, преда́ние; *tr. (fons theol.)* — Св. Преда́ние.

Traducianismus — уче́ние о переведе́нии душ.

Transactio — со́глаше́ние, полюбóвная сде́лка; *tr. cum conscientia* — сде́лка с со́вестью.

Transcendens creationem — преми́рный.

Transcendentia entis — всепримени́мость поня́тия существо́(не́что); *tr. Dei* — безотноси́тельное превосхо́дство Творца́ над творе́нием; *transcendens, -talis (sensu moderno)* — трансценде́нтный, трансцендента́льный.

Transeunter — мимолётно, прехо́дяще.

Transeuntia (bona) — скоропременно́е бла́га.

Transfiguratio — Преображе́ние Госпо́дне.

Transformatio viventium — перерожде́ние, преобразова́ние живы́х суще́ств.

Transfusum, peccatum tr. propagatione — грех передава́емый распро́стране́нием ро́да челове́ческого.

Transiens, immanens — перехо́дящий, неперехо́дящий (за преде́лы субъекта де́йствия); *immanens* (sensu moderno) — иммане́нтный.

Transire ad sectam — примкнуть к...

Translatio — перенесе́ние; *tr. canon.* — переме́ще́ние кого-либо.

Translato sensu — в перене́сном смы́сле.

Translocatio — кара́тельное переме́ще́ние.

Tribulationes — напа́сти, ско́рби, невзго́ды; *fornax tr.* — горни́ло испыта́ний.

Tridentinum — Триде́нтский собо́р.

Trinitas SS. — Пресв. Тро́ица (тро́ичность Лиц.; Св. Тро́ицкая це́рковь).

Trinus, de Deo T. — О Боге Тро́ичном в Ли́цах.

Triplex immersio — троекра́тное погруже́ние.

Triticeus — пше́ни́чный.

Trullo, concilium in T. — Тру́лльский собо́р.

Tunica inconsutilis — хито́н не сши́тый.

Turbulentus, motus t. — мяту́щееся движе́ние.

Turpiloquium — скверносло́вие.

Tutela (in iure) — опеку́нство (опеку́нский); *t. (ex caritate)* — призре́ние (призира́ть); *con-*

temptus – презре́ние (презира́ть); *clara perceptio* – прозре́ние.

Tutela (*inculpata*) – самозащита.

Tutor – опеку́н.

Tutus – безопа́сный.

У

Ubicatio – местопоставле́ние.

Ubiquitas – повсеместность.

Unanimis – единогла́сный, единоду́шный.

Unctio – пома́зание; *extrema u.* – собо́рвание;
u. in devotione – умиле́ние.

Unicitas (*Ecclesiae*) – еди́нственность.

Unigenitus – единоро́дный.

Unilateralis – односторо́нный.

Unio Ecclesiarum – соедине́ние Церкве́й; *reversio ad unitatem Ecclesiae* – воссоедине́ние с Церковью.

Unitas – еди́нство; *unitas in varietate* – разноеди́нство.

Unitas naturae in SS. Trinitate – еди́носу́щие Лиц.

Universale – всео́бщее, универса́льное; *u. in causando* – в причине́нии; *u. in repraesentando* – в представле́нии; *u. in significando* – в обознача́нии; *u. in essendo* – в быти́и; *u. in praedicando* – в сказа́емости.

Universalitas — всео́бщность (*но*: вселе́нскость Церкви).

Universum — мирозда́ние, вселе́нная.

Univocus — име́ющий только одно́ значе́ние.

Urbanitas — благовоспи́танность, ве́жливость, учти́вость.

Urgens — безотлага́тельный, спе́шный, неотло́жный, сро́чный.

Usura — рост, ли́хва (ростовщи́к).

Usurpatio auctoritatis — самоупра́вство.

Usus fructus — по́льзование.

Uterus — ма́тка (ма́точный), утро́ба (утро́бный).

Utilitas pro anima — по́льза для души́; *uti* — по́льзоваться чем; *medicare* — по́льзовать кого (-вание).

V

Vagus — бездо́мный, скита́лец, неприю́тный, бродя́га; *v. sensu canon.* — не име́ющий постоянного местожи́тельства, местопребыва́-

Validus — действи́тельный. [ния (прихо́да).

Vaniloquentia — пустосло́вие.

Vanitas — честолю́бие, славолу́бие, тщесла́вие, санолу́бие; тще́тность, суета́.

Vanus — су́етный, тще́тный, напра́сный, пра́здный; *homo v.* — суетли́вый, пусто́й челове́к.

Vaticinium — проро́чество, сверхприро́дное предска́ние.

- Velleitas** — слабово́льное жела́ние.
- Venalis** — прода́жный, подкупно́й.
- Venditor** — продаве́ц.
- Venerabilis** — почте́нный, достопочте́нный;
v. (in processu canon.) — подви́жник, пра́-
ведник.
- Venerea delectatio** — сладостра́стие, полово́е
наслажде́ние.
- Veracitas** — правди́вость (-ди́вый).
- Verbum, persona V.** — Сло́во ипоста́сное.
- Veritas** — и́стина, пра́вда.
- Versiones Script.** — библе́йские перево́ды.
- Versutiae (diab.)** — ко́зни, лука́вства. .
- Vestes sacrae** — облаче́ние.
- Vestigia Divinitatis in creaturis** — следы́, от-
печа́тки Божества́ в творе́нии.
- Vexillum, medit. de duobus v.** — размышле́ние
о двух стя́гах (знаме́нах); *v. in ecclesia* —
хору́гвь.
- Via analogiae** — путь анало́гий, подо́бий.
- Via aspera** — терни́стый путь.
- Via causalitatis, remotiois, excellentiae** — путь
причи́нности, устрани́ния несоверше́нств,
припи́сывания превосхо́дства.
- Via crucis** — крестный́ путь.
- Via purgativa, illuminativa, unitiva** — путь по-
кая́ния, озаре́ния, едине́ния.
- Via, status viae** — состоя́ние земно́го стра́нство-
вания.

Viaticum S. — свято́е напу́тствование, св. напу́тствие, предше́ренное причаще́ние.

Viator (sensu theol.) — пу́тник (*не*: пу́тний); стра́нник.

Vicarius Christi — наме́стник Христо́в; *locum tenens* — местоблюсти́тель.

Vicarius (parochi) — второ́й свяще́нный.

Vicissitudines vitae — превра́тности жи́зни.

Videtur quod — пови́димому.

Viduitas — вдовство́ (вдо́вственный; вдове́ц, вдо́вый); вдова́ (вдо́вий; ле́пта вдовы́).

Vigilando (oppos. somni) — наяву́.

Vigilantia — неосла́бная бди́тельность, духо́вное трезве́ние, бо́дрствование, бде́ние; *im-pigre* — неусы́пно.

Vigilia — кану́н; *pridie* — накану́не.

Vigor, manere in v. — остава́ться в силе.

Violatio regularum — наруше́ние пра́вил.

Vires non excedens — поси́льный; *supra v.* — непоси́льный.

Virginitas — де́вственность (де́вственник); *Sem-pèr Virgo* — Присноде́ва.

Virtus, qualitates v. — принадле́жности доброде́тели.

Virtutes ... — доброде́тели богосло́вские (ве́ра, наде́жда, любо́вь), мора́льные, основны́е, (кардина́льные), влия́нные, приобрете́нные.

Virtutes inserere — водворя́ть доброде́тели.

Virtutum acquisitio — стяжа́ние, приобрета́ние, приобре́тение добродетелей.

Vis creativa (*sensu lato*) — тво́рчество (-ческий).

Vis naturae — стихи́я (-хи́йный).

Visibilis repraesentative — ви́димый в о́бразе.

Visibilis substantialiter — ви́димый в существе́.

Visibilitas (*Ecclesiae*) — ви́димость (Церкви).

Visio beatifica — блаже́нное лицезре́ние Бога.

Visio, *obiectum primum v.* — перве́йший предмет зре́ния; *obiectum secundarium v.* — втори́чный, второ́местный предмет зрения.

Visiones falsae — ло́жные виде́ния, лжеви́де́ния.

Visitatio canonica — па́стырский объе́зд.

Visitatio SS. Sacramenti — кра́ткое поклоне́ние Свв. Дара́м.

Vita futura — потусторо́нняя, загро́бная жизнь.

Vita vegetativa (*animalis*) — расти́тельная (жи́вотная) жизнь.

Vitae sanctorum — жития́ святых.

Vitalis — жи́зненный.

Vitare — избега́ть (во избежа́ние), уклоня́ться от... (укло́нчивый ответ).

Vitia extirpare — искореня́ть поро́ки.

Vitiosa propensio — преступна́я накло́нность (пр. скло́нность, пр. влече́ние).

Vitium — поро́к (поро́чный).

Vituperabilis — предосуди́тельный.

Vituperatio — порица́ние.

Vivificans (physice) — живи́тельный, животво́рный; *v.* (theol.) — животворя́щий.

Vocatio (religiosa) — призва́ние к...

Volitio — хоте́ние, изволе́ние.

Voluntarius — произво́льный, умы́шленный, преднаме́ренный; *v. in causa* — ум., пр. в причи́не.

Voluntas, (homo) *firmæ v.* — волево́й; *licentiosus* — своево́льный.

Voluntas signi — во́ля в проявле́нии; волеизъявле́ние.

Voluntas, sub imperio v. — под веле́нием во́ли.

Voluptas — сластолю́бие, сладостра́стие.

Vota castitatis, paupertatis, obedientiæ — обе́ты целому́дрия, нестяжа́тельности, послуша́ния.

Votivus — обе́тный.

Voti commutatio — заме́на обе́та.

Votum: *personale* — личны́й обет; *reale* — веще́ственный; *mixtum* — сме́шанный; *temporale* — вре́менный; *perpetuum* — постоя́нный, пожи́зненный; *absolutum* — безусло́вный; *conditionatum* — усло́вный; *expressum* — вне́шне вы́раженный; *tacitum* — сокрове́нный; *privatum* — ча́стный; *publicum* — всенаро́дный; *simplex* — просто́й; *sollemne* — торже́ственный; *disiunctivum* — раздели́тельный; *irrevocabile* — бесповоро́тный.

Votum, materia v. — предме́т обе́та; *subiectum v.* — соверши́тель обе́та.

Votum, in voto – в наме́рении, в устремлённости; *in re* – в осуществле́нии, в действительности.

Votum emittere – дать обе́т; *em. vota relig.* – произнести́ обе́ты (произнесе́ние; *ne*: произноше́ние).

Votum deliberativum – реша́ющий го́лос; *consultivum* – совеща́тельный г.

Votum irritare – лиши́ть си́лы такой-то обет.

Vox activa – пра́во пода́чи го́лоса; *vox passiva* – пра́во бы́ть и́збранным.

Vulnera Christi – я́звы Христо́вы.

Vulneratus in naturalibus – ра́ненный в приро́дном соста́ве.

W - Z

Weltanschauung – мировоззре́ние, миропони́ма́ние, мирозерца́ние.

Zelus – рве́ние, ре́вность (*ne*: ревни́вость); *zelo ardens* – ре́вностный (*ne*: ревни́вый), усе́рдный; *zelator* – ревни́тель.

ОБРАЩЕНИЯ В ПИСЬМАХ И РАЗГОВОРЕ

Папа – Ваше Святе'йшество.

Патриарх – Ваше Блаже'нство (*у правосл. также – Святейшество*).

Кардинал, митрополит, архиепископ – Ваше Высокопреосвяще'нство.

Епископ – Ваше Преосвяще'нство.

Архимандрит, игумен, декан, прелат, протоиерей – Ваше Высокопреподо'бие.

Иерей, иеромонах – Ваше Преподо'бие; Глубокоуважа'емый, досточти'мый Отец (*не: патер*).

Диакон – Уважа'емый, глубокоуважа'емый, дорого'й Отец Диа'кон.

Простой монах – Честно'й Брат, Дорого'й Брат (Отец).

Семинарист – Дорого'й, уважа'емый (*имя, отчество, напр. Николай Антонович*).

Мирянин – Многоуважа'емый и т. п. (*имя, отчество, или звание, титул*).

В деловых письмах – Ми'лостивый Госуда'рь (*не: сударь*).